POPE'S HOMER'S ILIAD

BOOK I.

WITH NOTES CONTAINING PARTS OF SPEECH, ETYMOLOGY, MEANINGS (IN ENGLISH AND GUJARATI) OF DIFFICULT WORDS AND PHRASES, HINTS ON PARSING AND AN ACCOUNT OF THE PROPER NAMES AND OF THE TROJAN WAR.

BY

F. B. KARANI and E. R. SAHIAR,

Assistant Masters, Elphinstone High School.

(Registered under Act XXV of 1867.)

Sold by

ERACHSHA KARANI & Co.,

Book-Sellers and Publishers, 33, Dhobi Talao, Bombay.

AND

HOMJEE, SORAB & Co.

Book-Sellers, Publishers &c.

Third Marine Street, Dhobi Talao, Bombay.

1889.

POPE'S HOMER'S ILIAD

BOOK I.

WITH NOTES CONTAINING PARTS OF SPEECH, ETYMOLOGY, MEANINGS (IN ENGLISH AND GUJARATI) OF DIFFICULT WORDS AND PHRASES, HINTS ON PARSING AND AN ACCOUNT OF THE PROPER NAMES AND OF THE TROJAN WAR.

BY

F. B. KARANI and E. R. SAHIAR,

Assistant Masters, Elphinstone High School.

(Registered under Act XXV of 1867.)

Sold by

ERACHSHA KARANI & Co.,

Book-Sellers and Publishers, 33, Dhobi Talao, Bombay.

AND

HOMEE SORAB & Co.

Book-Sellers, Publishers & Co.,

Third Marine Street, Dhobi Talao, Bombay.

1889.

LATIN AND GREEK PREFIXES.

A, ab, abs, *from or away.*
Ad, *to.*
Ambi, *about or around.*
Ante, *before.*
Anti, *against.*
Circum, *around.*
Con, *with* or *together.*
Contra, *against.*
De, *down.*
Dis, di, *apart.*
E, ex, *out of or beyond.*
Extra, *beyond.*
In, when prefixed to verbs, means *in* or *into*; *on* or *upon*.
In, When prefixed to nouns, adjectives or adverbs, means *not.*
Inter, *between.*
Intro, *within.*
Ob, *in the way of* or *against.*
Per, *through.*
Pre, *before.*
Pro, *forth* or *instead of.*
Re, *back* or *again.*
Se, *aside* or *apart.*
Sine, *without.*
Sub, *under.*
Super, *above.*
Syn, *together.*
Trans, *beyond.*



BOMBAY : PRINTED AT THE
ANGLO-JEWISH AND VERNACULAR PRESS.
(Opposite Musjid Bunder Railway Station.)

THE ILIAD.



BOOK I.

THE ARGUMENT.

THE CONTENTION OF ACHILLES AND AGAMEMNON.

In the war of Troy, the Greeks having sacked some of the neighbouring towns, and taking from thence two beautiful captives, Chryseis and Briseis, allotted the first to Agamemnon, and the last to Achilles. Chryses, the father of Chryseis, and priest of Apollo, comes to the Grecian Camp to ransom her, with which the action of the poem opens, in the tenth year of the siege. The priest being refused and insolently dismissed by Agamemnon, entreats for vengeance from his God, who inflicts a pestilence on the Greeks. Achilles calls a council, and encourages Chalcas to declare the cause of it, who attributes it to the refusal of Chryseis. The king being obliged to send back his captive, enters into a furious contest with Achilles, which Nestor pacifies however, as he had the absolute command of the army, he seizes on Briseis in revenge. Achilles in discontent withdraws himself and his forces from the rest of the Greeks; and complaining to Thetis, she supplicates Jupiter to render them sensible of the wrong done to her son, by giving victory to the Trojans.

Jupiter granting her suit, incenses Juno, between whom the debate runs high, till they are reconciled by the address of Vulcan.

The time of two-and-twenty days is taken up in this book: nine during the plague, one in the council and quarrel of the Princes, and twelve for Jupiter's stay with the Ethiopians, at whose return Thetis prefers her petition. The scene lies in the Grecian Camp, then changes to Chrysa, and lastly to Olympus.

ACHILLES' wrath, to Greece the direful spring
Of woes unnumber'd, heavenly Goddess, sing!
That wrath which hurl'd to Pluto's gloomy reign
The souls of mighty chiefs untimely slain;
Whose limbs, unburied on the naked shore,
Devouring dogs and hungry vultures tore:
Since great Achilles and Atrides strove,
Such was the sovereign doom, and such the will of Jove!

Declare, O Muse! in what ill-fated hour
Sprung the fierce strife, from what offended power?
Latona's son a dire contagion spread,
And heap'd the camp with mountains of the dead;
The king of men his reverend priest defied,
And, for the king's offence, the people died.

For Chryses sought with costly gifts to gain
His captive daughter from the victor's chain.
Suppliant the venerable father stands;
Apollo's awful ensigns grace his hands;
By these he begs: and, lowly bending down,

Extends the sceptre and the laurel crown.
He sued to all, but chief implor'd for grace
The brother-kings of Atreus' royal race:
'Ye kings and warriors! may your vows be crown'd,
'And Troy's proud walls lie level with the ground;
'May Jove restore you, when your toils are o'er,
'Safe to the pleasures of your native shore.
'But oh! relieve a wretched parent's pain,
'And give Chryseis to these arms again;
'If mercy fail, yet let my presents move,
'And dread avenging Phœbus, son of Jove.'
The Greeks in shouts their joint assent declare,
The priest to reverence, and release the fair.
Not so Atrides: he, with kingly pride,
Repuls'd the sacred sire, and thus replied:
'Hence on thy life, and fly these hostile plains,
'Nor ask, presumptuous, what the king detains:
'Hence, with thy laurel crown, and golden rod,
'Nor trust too far those ensigns of thy god.
'Mine is thy daughter, priest, and shall remain;
'And prayers, and tears, and bribes, shall plead in vain;
'Till time shall rifle every youthful grace,
'And age dismiss her from my cold embrace,
'In daily labours of the loom employ'd,
'Or doom'd to deck the bed she once enjoy'd.
'Hence then! to Argos shall the maid retire,
'Far from her native soil, and weeping sire.'
The trembling priest along the shore return'd,
And in the anguish of a father mourn'd.

Disconsolate, nor daring to complain,
Silent he wander'd by the sounding main :
Till, safe at distance, to his god he prays,
The god who darts around the world his rays.
'O Smintheus! sprung from fair Latona's line,
'Thou guardian power of Cilla the divine,
'Thou source of light! whom Tenedos adores,
'And whose bright presence gilds thy Chrysa's shores ;
If e'er with wreaths I hung thy sacred fane,
'Or fed the flames with fat of oxen slain ;
'God of the silver bow! thy shafts employ,
'Avenge thy servant, and the Greeks destroy.'
Thus Chryses pray'd : the fav'ring power attends,
And from Olympus' lofty tops descends.
Bent was his bow, the Grecian hearts to wound ;
Fierce as he mov'd, his silver shafts resound.
Breathing revenge, a sudden night he spread,
And gloomy darkness roll'd around his head.
The fleet in view, he twang'd his deadly bow,
And hissing fly the feather'd fates below.
On mules and dogs th' infection first began ;
And last, the vengeful arrows fix'd in man.
For nine long nights, through all the dusky air
The pyres thick-flaming shot a dismal glare.
But ere the tenth revolving day was run,
Inspir'd by Juno, Theti's god-like son
Conven'd to council all the Grecian train ;
For much the goddess mourn'd her heroes slain.
Th' assembly seated, rising o'er the rest,

Achilles thus the King of men address'd :
'Why leave we not the fatal Trojan shore,
'And measure back the seas we cross'd before ?
'The plague destroying whom the sword would spare,
''Tis time to save the few remains of war.
'But let some prophet or some sacred sage,
'Explore the cause of great Apollo's rage ;
'Or learn the wasteful vengeance to remove
'By mystic dreams, for dreams descend from Jove.
'If broken vows this heavy curse have laid,
'Let altars smoke, and hecatombs be paid.
'So heaven aton'd shall dying Greece restore,
'And Phœbus dart his burning shafts no more.'
He said, and sat : when Chalcas thus replied—
Chalcas the wise, the Grecian priest and guide,
That sacred seer, whose comprehensive view
The past, the present, and the future knew :
Uprising slow the venerable sage
Thus spoke the prudence and the fears of age :
'Belov'd of Jove, Achilles ! wouldst thou know
'Why angry Phœbus bends his fatal bow ?
'First give thy faith, and plight a prince's word
'Of sure protection, by thy pow'r and sword,
'For I must speak what wisdom would conceal,
'And truths, invidious to the great, reveal.
'Bold is the task, when subjects, grown too wise,
'Instruct a monarch where his error lies ;
'For though we deem the short-liv'd fury past,
'Tis sure, the mighty will revenge at last.'

To whom Pelides. 'From thy inmost soul
'Speak what thou know'st, and speak without control.
'Ev'n by that God I swear, who rules the day,
'To whom thy hands the vows of Greece convey,
'And whose blest oracles thy lips declare;
'Long as Achilles breathes this vital air,
'No daring Greek, of all the numerous band,
'Against his priest shall lift an impious hand:
'Not ev'n the chief by whom our hosts are led,
'The king of kings, shall touch that sacred head.'
Encouraged thus, the blameless man replies:
'Nor vows unpaid, nor slighted sacrifice,
'But he, our chief, provok'd the raging pest,
'Apoll's vengeance for his injured priest.
'Nor will the God's awaken'd fury cease,
'But plagues shall spread, and funeral fires increase,
'Till the great king, without a ransom paid,
'To her own Chrysa send the black-ey'd maid.
'Perhaps, with added sacrifice and prayer,
'The priest may pardon, and the god may spare.'
The prophet spoke; when, with a gloomy frown,
The monarch started from his shining throne;
Black choler fill'd his breast that boil'd with ire,
And from his eyeballs flash'd the living fire.
'Augur accurs'd! denouncing mischief still,
'Prophet of plagues, for ever boding ill!
'Still must that tongue some wounding message bring,
'And still thy priestly pride provoke thy king?
'For this are Phœbus' oracles explor'd,

'To teach the Greeks to murmur at their lord ?
'For this with falsehoods is my honour stain'd ;
'Is heaven offended, and a priest profan'd,
'Because my prize, my beauteous maid, I hold,
'And heav'nly charms prefer to proffer'd gold ?
'A maid, unmatch'd in manners as in face,
'Skill'd in each art, and crown'd with every grace.
'Not half so dear were Clytæmnestra's charms,
'When first her blooming beauties bless'd my arms.
'Yet, if the gods demand her, let her sail ;
'Our cares are only for the public weal :
Let me be deem'd the hateful cause of all,
'And suffer, rather than my people fall.
'The prize, the beauteous prize, I will resign,
'So dearly valued, and so justly mine.
'But since for common good I yield the fair,
'My private loss let grateful Greece repair ;
'Nor unrewarded let your prince complain,
'That he alone has fought and bled in vain.'
'Insatiate king !' (Achilles thus replies)
'Fond of the pow'r, but fonder of the prize !
'Wouldst thou the Greeks their lawful prey should yield,
'The due reward of many a well-fought field ?
'The spoils of cities raz'd and warriors slain ,
'We share with justice, as with toil we gain :
'But to resume whate'er thy avarice craves,
'(That trick of tyrants) may be borne by slaves.
'Yet if our chief for plunder only fight,
'The spoils of Ilion shall thy loss requite,

'Whene'er by Jove's decree, our conqu'ring pow'rs
'Shall humble to the dust her lofty tow'rs.'
Then thus the king. 'Shall I my prize resign
'With tame content, and thou possess'd of thine?
'Great as thou art, and like a god in fight,
'Think not to rob me of a soldier's right.
'At thy demand shall I restore the maid?
'First let the just equivalent be paid;
'Such as a king might ask; and let it be
'A treasure worthy her, and worthy me.
'Or grant me this, or with a monarch's claim
'This hand shall seize some other captive dame.
'The mighty Ajax shall his prize resign,
'Ulysses' spoils, or e'en thy own be mine.
'The man who suffers, loudly may complain;
'And rage he may, but he shall rage in vain.
'But this when time requires. It now remains
'We launch a bark to plough the watery plains,
'And waft the sacrifice to Chrysa's shores,
'With chosen pilots, and with lab'ring oars.
'Soon shall the fair the sable ship ascend,
'And some deputed prince the charge attend.
'This Creta's king, or Ajax shall fulfil,
'Or wise Ulysses see perform'd our will;
'Or, if our royal pleasure shall ordain,
'Achilles' self conduct her o'er the main;
'Let fierce Achilles, dreadful in his rage,
'The god propitiate, and the pest assuage.'
At this, Pelides, frowning stern, replied:

'O tyrant, arm'd with insolence and pride!
'Inglorious slave to interest, ever joined
'With fraud, unworthy of a royal mind!
'What gen'rous Greek, obedient to thy word,
'Shall form an ambush, or shall lift the sword?
'What cause have I to war at thy decree?
'The distant Trojans never injured me:
'To Phthia's realms no hostile troops they led:
'Safe in her vales my warlike coursers fed;
'Far hence remov'd the hoarse-resounding main,
'And walls of rocks, secure my native reign,
'Whose fruitful soil luxuriant harvests grace,
'Rich in her fruits, and in her martial race.
'Hither we sail'd, a voluntary throng,
'T' avenge a private, not a public wrong:
'What else to Troy th'assembled nations draws,
'But thine, ungrateful, and thy brother's cause?
'Is this the pay our blood and toils deserve,
'Disgraced and injur'd by the man we serve?
'And dar'st thou threat to snatch my prize away,
'Due to the deeds of many a dreadful day?
'A prize as small, O tyrant! matched with thine,
'As thy own actions if compared to mine.
'Thine in each conquest the wealthy prey,
'Though mine the sweat and danger of the day.
'Some trivial present to my ships I bear,
'Or barren praises pay the wounds of war.
'But know, proud monarch, I'm thy slave no more:
'My fleet shall waft me to Thessalia's shore.

'Left by Achilles on the Trojan plain,
'What spoils, what conquests, shall Atrides gain?'
To this the king. 'Fly, mighty warrior! fly,
'Thy aid we need not, and thy threats defy:
'There want not chiefs in such a cause to fight,
'And Jove himself shall guard a monarch's right.
'Of all the kings (the gods' distinguish'd care)
'To pow'r superior none such hatred bear;
'Strife and debate thy restless soul employ,
'And wars and horrors are thy savage joy.
'If thou hast strength, 'twas Heav'n that strength bestow'd,
'For know, vain man! thy valour is from God.
'Haste, launch thy vessels, fly with speed away,
'Rule thy own realms with arbitrary sway:
'I heed thee not, but prize at equal rate
'Thy short-liv'd friendship, and thy groundless hate.
'Go, threat thy earth-born Myrmidons; but here
''Tis mine to threaten, prince, and thine to fear,
'Know, if the god the beauteous dame demand,
'My bark shall waft her to her native land;
'But then prepare, imperious prince! prepare,
'Fierce as thou art, to yield thy captive fair:
'E'en in thy tent I'll seize the blooming prize,
'Thy lov'd Briseis, with the radiant eyes.
'Hence shalt thou prove my might, and curse the hour,
'Thou stood'st a rival of imperial pow'r;
'And hence to all our host it shall be known
'That kings are subject to the gods alone.'
Achilles heard, with grief and rage oppress'd;

His heart swell'd high, and labour'd in his breast
Distracting thoughts by turns his bosom rul'd,
Now fir'd by wrath, and now by reason cool'd:
That prompts his hand to draw the deadly sword,
Force thro' the Greeks, and pierce their haughty lord;
This whispers soft, his vengeance to control,
And calm the rising tempest of his soul.
Just as in anguish of suspense he stay'd,
While half unsheath'd appear'd the glitt'ring blade,
Minerva swift descended from above,
Sent by the sister and the wife of Jove ;
(For both the princes claim'd her equal care ;)
Behind she stood, and by the golden hair
Achilles seiz'd; to him alone confess'd ;
A sable cloud conceal'd her from the rest.
He sees, and sudden to the goddess cries,
(Known by the flame that sparkle from her eyes .)
'Descends Minerva, in her guardian care,
'A heav'nly witness of the wrongs I bear
'From Atreus' son ? Then let those eyes that view
'The daring crime, behold the vengeance too.'
'Forbear, (the progeny of Jove replies)
'To clam thy fury I forsake the skies :
'Let great Achilles, to the gods resign'd,
'To reason yield the empire o'er his mind.
'By awful Juno this command is giv'n ;
'The king and you are both the care of heav'n.
'The force of keen reproaches let him feel,
'But sheath, obedient, thy revenging steel

'For I pronounce (and trust a heav'nly pow'r)
'Thy injur'd honour has its fated hour,
'When the proud monarch shall thy arms implore,
'And bribe thy friendship with a boundless store.
'Then let revenge no longer bear the sway,
'Command thy passions, and the gods obey.'
To her Pelides: 'With regardful ear,
'Tis just, O goddesss! I thy dictates hear.
'Hard as it is, my vengeance I suppress:
'Those who revere the gods, the gods will bless.'
He said, observant of the blue-ey'd maid:
Then in the sheath return'd the shining blade.
The goddess swift to high Olympus flies,
And joins the sacred senate of the skies.
Nor yet the rage his boiling breast forsook,
Which thus redoubling on Atrids broke:
'O monster! mix'd of insolence and fear,
'Thou dog in forehead, but in heart a deer!
'When wert thou known in ambush'd fights to dare,
'Or nobly face the horrid front of war?
'Tis ours, the chance of fighting fields to try,
'Thine to look on, and bid the valiant die.
'So much 'tis safer through the camp to go,
'And rob a subject, than despoil a foe.
'Scourage of thy people, violent and base!
'Sent in Jove's anger on a slavish race,
'Who, lost to sense of generous freedom past,
'Are tam'd to wrongs, or this had been thy last.
'Now by this sacred sceptre hear me swear,

'Which never more shall leaves or blossoms bear,
'Which, (sever'd) from the trunk (as I from thee)
'On the bare mountains left its parent tree,;
'This sceptre, form'd by temper'd steel to prove
'An ensign of the delegates of Jove,
'From whom the pow'r of laws and justice springs :
'(Tremendous oath ! inviolate to kings :)
'By this I swear, when bleeding Greece again
'Shall call Achilles, she shall call in vain.
'When, flush'd with slaughter, Hector comes to spread
'The purpled shore with mountains of the dead,
'Then shalt thou mourn th' affront thy madness gave,
'Forced to deplore, when impotent to save :
'Then rage in bitterness of soul, to know
'This act has made the bravest Greek thy foe.
He spoke ; and furious hurl'd against the ground
His sceptre starr'd with golden studs around :
Then sternly silent sat. With like disdain,
The raging king return'd his frowns again.
To calm their passion with the words of age,
Slow from his seat arose the Pylian sage.
Experienc'd Nestor, in persuasion skill'd ;
Words sweet as honey from his lips distill'd :
Two generations now had pass'd away,
Wise by his rules, and happy by his sway ;
Two ages o'er his native realm he reign'd,
And now th' example of the third remain'd.
All view'd with awe the venerable man ;
Who thus, with mild benevolence, began ;

'What shame, what woe is this to Greece ! what joy
'To troy's proud monarch, and the friends of Troy '
'That adverse gods commit to stern debate
'The best, the bravest of the Grecian state.'
'Young as you are, this youthful heat restrain,
Nor think your Nestor's years and wisdom vain
'A godlike race of heroes once I knew,
'Such as no more these aged eyes shall view !
'Lives there a chief to match Pirithous' fame,
'Dryas the bold, or Ceneus' deathless name !
'Theseus, endued with more than mortal might
'Or Polyphemus, like the gods in fight ?
'With these of old to toils of battle bred,
'In early youth my hardy days I led ;
'Fir'd with the thirst which virtuous envy breeds,
'And smit with love of honourable deeds.
'Strongest of men, they pierced the mountain boar,
'Ranged the wild deserts red with monsters' gore,
'And from their hills the shaggy Centaurs tore
'Yet these with soft persuasive arts I sway'd ,
'When Nestor spoke, they listen'd and obey'd.
'If in my youth, e'en these esteem'd me wise,
'Do you, young warriors, hear my age advise.
'Atrides, seize not on the beauteous slave ;
'That prize the Greeks by common suffrage gave :
'Nor thou, Achilles, treat our prince with pride.
'Let kings be just, and sov'reign pow'r preside,
'Thee, the first honours of the war adorn,
'Like gods in strength, and of a goddess born ;

‘ Him, awful majesty exalts above
‘ The pow'rs of earth, and sceptred sons of Jove.
‘ Let both unite with well-consenting mind,
‘ So shall authority with strength be joined.
‘ Leave me, O king ! to calm Achilles' rage ;
‘ Rule thou thyself, as more advanced in age.
‘ Forbid it, gods ! Achilles should be lost,
‘ The pride of Greece, and bulwark of our host.'
This said, he ceas'd ; the king of men replies ;
‘ Thy years are awful, and thy words are wise.
‘ But that imperious, that unconquer'd soul,
‘ No laws can limit, no respect control :
‘ Before his pride must his superiors fall,
‘ His word the law, and he the lord of all ?
‘ Him must our hosts, our chiefs, ourself obey ?
‘ What king can bear a rival in his sway ?
‘ Grant that the gods his matchless force have giv'n ;
‘ Has foul reproach a privilege from heav'n ?
Here on the monarch's speech Achilles broke,
And furious, thus and interrupting, spoke :
‘ Tyrant, I well deserv'd thy galling chain,
‘ To live thy slave, and still to serve in vain,
‘ Should I submit to each unjust decree :
‘ Command thy vassals, but command not me.
‘ Seize on Briseis, whom the Grecians doom'd
‘ My prize of war, yet tamely see resum'd ;
And seize secure : no more Achilles draws
‘ His conqu'ring sword in any woman's cause.
‘ The gods command me to forgive the past ;

'But let this first invasion be the last :
'For know, thy blood, when next thou dar'st invade,
'Shall stream in vengeance on my reeking blade.'
At this they ceas'd ; the stern debate expir'd :
The chiefs in sullen majesty retir'd
Achilles with Patroclus took his way
Where near his tents his hollow vessels lay.
Meantime Atrides launch'd with num'rous oars
A well-rigg'd ship for Chrysa's sacred shores :
High on the deck was fair Chryseis plac'd
And sage Ulysses with the conduct grac'd .
Safe in her sides the hecatomb they stow'd
Then swiftly sailing cut the liquid road.
The host to expiate next the king prepares
With pure lustrations and with solemn pray'rs.
Wash'd by the briny wave, the pious train
Are cleans'd ; and cast th' ablutions in the main.
Along the shores whole hecatombs were laid,
And bulls and goats to Phœbus' altars paid.
The sable fumes in curling spires arise,
And waft their grateful odours to the skies.
The army thus in sacred rites engaged,
Atrides still with deep resentment raged.
To wait his will two sacred heralds stood,
Talthybius and Eurybates the good.
' Haste to the fierce Achilles' tent' (he cries)
'Thence bear Briseis as our royal prize :
'Submit he must ; or, if they will not part,
'Ourself in arms shall tear her from his heart.'

The unwilling heralds act their lord's commands;
Pensive they walk along the barren sands:
Arriv'd, the hero in his tent they find,
With gloomy aspect, on his arm reclin'd,
At awful distant long they silent stand,
Loth to advance, or speak their hard command;
Decent confusion! This the godlike man
Perceiv'd and thus with accent mild began;
'With leave and honour enter our abodes,
'Ye sacred ministers of men and gods!
'I know your message; by constraint you came;
'Not you, but your imperious lord, I blame.
'Patroclus, haste, the fair Briseis bring;
'Conduct my captive to the haughty king.
'But witness, heralds, and proclaim my vow,
'Witness to gods above, and men below!
'But first, and loudest, to your prince declare,
'That lawless tyrant whose commands you bear;
'Unmov'd as death Achilles shall remain,
'Though prostrate Greece should bleed at every vein.
'The raging chief in frantic passion lost,
'Blind to himself, and useless to his host,
'Unskill'd to judge the future by the past,
'In blood and slaughter shall repent at last.'
Patroclus now the unwilling beauty brought;
She in soft sorrows, and in pensive thought,
Pass'd silent, as the heralds held her hand,
And oft look'd back, slow-moving o'er the strand.
Not so his loss the fierce Achilles bore

But sad retiring to the sounding shore,
O'er the wild margin of the deep he hung,
That kindred deep, from, whence his mother sprung;
There, bath'd in tears of anger and disdain,
Thus loud lamented to the stormy main:
 'O parent goddess! since in early bloom
'Thy son must fall, by too severe a doom;
'Sure, to so short a race of glory born,
'Great Jove in justice should this span adorn,
'Honour and fame at least the Thunderer owed;
'And ill he pays the promise of a god,
'If yon proud monarch thus thy son defies,
'Obscures my glories, and resumes my prize.'
 Far in the deep recesses of the main,
Where aged Ocean holds his watery reign,
The goddess-mother heard. The waves divide;
And like a mist she rose above the tide;
Beheld him mourning on the naked shores,
And thus the sorrows of his soul explores:
 'Why grieves my son? thy anguish let me share.
'Reveal the cause, and trust a parent's care.'
 He, deeply sighing, said: 'To tell my woe,
'Is but to mention what too well you know.
'From Thebé sacred to Apollo's name,
'(Aëtion's realm,) our conqu'ring army came,
'With treasure loaded and triumphant spoils,
'Whose just division crown'd the soldier's toils:
'But bright Chryseis, heav'nly prize! was led,
'By votes elected, to the general's bed.

'The priest of phœbus sought by gifts to gain,
'His beauteous daughter from the victor's chain ;
'The fleet he reach'd, and, lowly bending down,
'Held forth the sceptre and the laurel crown,
'Entreating all ; but chief implor'd for grace
'The brother-kings of Atreus' royal race :
'The gen'rous Greeks their joint consent declare,
'The priest to reverence, and release the fair.
'Not so Atrides ; he with wonted pride,
'The sire insulted, and his gifts denied.
'Th' insulted sire (his god's peculiar care)
'To Phœbus pray'd and Phœbus heard the pray'r
'A dreadful plague ensues ; th ' avenging darts
'Incessant fly, and pierce the Grecian hearts.
'A prophet then, inspir'd by heaven arose,
'And points the crime, and thence derives the woes :
'Myself the first th' assembled chiefs incline
'T' avert the vengeance of pow'r divine ;
'Then rising in his wrath, the monarch storm'd ;
'Incens'd he threaten'd, and his threats perform'd.
'The fair Chryseis to her sire was sent,
'With offer'd gifts to make the god relent ;
'But now he seiz'd Briseis' heav'nly charms,
'And of my valour's prize defrauds my arms,
'Defrauds the votes of all the Grecian train ;
'And service, faith, and justice, plead in vain.
'But goddess ! thou thy suppliant son attend,
'To high Olympus, shining court ascend,
'Urge all the ties to former service ow'd,

'And sue for vengeance to the thundering god.
'Oft hast thou triumph'd in the glorious boast,
'That thou stood'st forth of all th' ethereal host,
'When bold rebellion shook the realms above,
'Th' undaunted guard of cloud-compelling Jove.
'When the bright partner of his awful reign,
'The warlike maid and monarch of the main,
'The traitor-gods, by mad ambition driv'n,
'Durst threat with chains th' omnipotence of heav'n.
'Then, call'd by thee, the monster Titan came,
'(Whom gods Briareus, men Ægeon name ;)
'Through wondering skies enormous stalk'd along ;
'Not he that shakes the solid earth so strong ;
'With giant-pride at Jove's high throne he stands,
'And brandish'd round him all his hundred hands.
'The affrighted gods confess'd their awful lord,
'They dropped the fetters, trembled and ador'd.
'This goddess, this to his ramembrance call,
'Embrace his knees, at his tribunal fall ;
'Conjure him far to drive the Grecian train,
'To hurl them headlong to their fleet and main,
'To heap the shores with copious death and bring
'The Greeks to know the curse of such a king ;
'Let Agamemnon lift his haughty head
'O'er all his wide dominion of the dead,
'And mourn in blood, that e'er he durst digrace
'The boldest warrior of the Grecian race.'
'Unhappy son !' (fair Thetis thus replies,
'While tears celestial trickle from her eyes,)

'Why have I borne thee with a mother's throes,
'To fates averse, and nurs'd for future woes?
'So short a space the light of heav'n to view!
'So short a space! and fill'd with sorrow too!
'O might a parent's careful wish prevail,
'Far, far from Ilion should thy vessels sail,
'And thou, from camps remote, the danger shun,
'Which now, alas! too nearly threats my son.
'Yet (what I can) to move thy suit I'll go
'To great Olympus, crown'd with fleecy snow.
'Meantime, secure within thy ships, from far
'Behold the field, nor mingle in the war.
'The sire of gods, and all th' ethereal train,
'On the warm limits of the farthest main,
'Now mix with mortals, nor disdain to grace
'The feasts of Æthiopia's blameless race:
'Twelve days the pow'rs indulge the genial rite,
'Returning with the twelfth revolving light;
'Then will I mount the brazen dome, and move
'The high tribunal of immortal Jove.'
The goddess spoke: the rolling waves unclose;
Then down the deep she plunged, from whence she rose,
And left him sorrowing on the lonely coast,
In wild resentment for the fair he lost.
In Chrysa's port now sage Ulysses rode;
Beneath the deck the destin'd victims stow'd:
The sails they furl'd, they lash'd the mast aside,
And dropp'd their anchors, and the pinnace tied.
Next, on the shore their hecatomb they land,

Chryseis last descending on the strand.
Her, thus returning from the furrow'd main,
Ulysses led to Phœbus' sacred fane;
Where at his solemn altar, as the maid
He gave to Chryses, thus the hero said:
'Hail reverend priest! to Phœbus' awful dome
'A suppliant I from great Atrides come:
'Unransom'd here receive the spotless fair:
'Accept the hecatomb the Greeks prepare;
'And may thy god, who scatters darts around,
'Aton'd by sacrifice, desist to wound.'
At this, the sire embraced the maid again,
So sadly lost, so lately sought in vain.
Then near the altar of the darting king,
Dispos'd in rank their hecatomb they bring:
With water purify their hands, and take
The sacred offering of the salted cake;
While thus, with arms devoutly raised in air,
And solemn voice, the priest directs his prayer:
'God of the silver bow, thy ear incline,
'Whose power encircles Cilla the divine;
'Whose sacred eye thy Tenedos surveys,
'And gilds fair Chrysa with distinguish'd rays!
'If, fir'd to vengeance at thy priest's request,
'Thy direful darts inflict the raging pest;
'Once more attend! avert the wasteful woe,
'And smile propitious, and unbend thy bow.'
So Chryses pray'd. Apollo heard his prayer:
And now the Greeks their hecatomb prepare;

Between their horns the salted barley threw,
And with their heads to heaven the victims slew :
The limbs they sever from th' inclosing hide ;
The thighs, selected to the gods, divide :
On these, in double cauls involved with art,
The choicest morsels lay from every part.
The priest himself before his altar stands,
And burns the offering with his holy hands,
Pours the black wine, and sees the flame aspire ;
The youths with instruments surround the fire :
The thighs thus sacrificed, and entrails drest,
Th' assistants part, transfix, and roast the rest :
Then spread the tables, the repast prepare,
Each takes his seat, and each receives his share.
When now the rage of hunger was repress'd,
With pure libations they conclude the feast ;
The youths with wine the copious goblets crown'd,
And, pleas'd, dispense the flowing bowls around.
With hymns divine the joyous banquet ends,
The Pæans lengthen'd till the sun descends :
The Greeks, restor'd, the grateful notes prolong :
Apollo listens, and approves the song.
'Twas night ; the chiefs beside their vessel lie,
Till rosy morn had purpled o'er the sky :
Then launch, and hoist the mast ; indulgent gales
Supplied by Phœbus, fill the swelling sails ;
The milk-white canvas bellying as they blow,
The parted ocean foams and roars below :
Above the bounding billows swift they flew,

Till now the Grecian camp appear'd in view.
Far on the beach they haul their barks to land,
(The crooked keel divides the yellow sand.)
Then part, where stretch'd along the winding bay
The ships and tents in mingled prospect lay.
But, raging still, amidst his navy sat
The stern Achilles, steadfast in his hate ;
Nor mix'd in combat, nor in council join'd ;
But wasting cares lay heavy on his mind :
In his black thoughts revenge and slaughter roll,
And scenes of blood rise dreadful in his soul.
Twelve days were past, and now the dawning light
The gods had summon'd to th' Olympian height :
Jove, first ascending from the watery bowers,
Leads the long order of ethereal powers.
When like the morning mist, in early day,
Rose from the flood the daughter of the sea ;
And to the seats divine her flight address'd
There, far apart, and high above the rest,
The Thunderer sat ; where old Olympus shrouds
His hundred heads in heaven, and props the clouds.
Suppliant the goddess stood : one hand she placed
Beneath his beard, and one his knees embraced.
'If e'er, O father of the gods', she said,
'My words could please thee, or my actions aid;
'Some marks of honour on thy son bestow,
'And pay in glory what in life you owe.
'Fame is at least by heavenly promise due
To life so short, and now dishonour'd too,

'Avenge this wrong, oh ever just and wise!
'Let Greece be humbled, and the Trojans rise;
'Till the proud king and all th' Achaian race
'Shall heap with honours him they now disgrace.'
Thus Thetis spoke, but Jove in silence held
The sacred councils of his breast conceal'd.
Not so repuls'd, the goddess closer press'd,
Still grasp'd his knees, and urged the dear request.
'O sire of gods and men! thy suppliant hear,
'Refuse, or grant; for what has Jove to fear?
'Or, oh! declare, of all the powers above,
'Is wretched Thetis least the care of Jove?'
She said, and sighing thus the god replies,
Who rolls the thunder o'er the vaulted skies,
'What hast thou ask'd? Ah why should Jove engage
'In foreign contests, and domestic rage,
'The gods' complaints, and Juno's fierce alarms,
'While I, too partial, aid the Trojan arms?
'Go, lest the haughty partner of my sway
'With jealous eyes thy close access survey;
But part in peace, secure thy prayer is sped:
'Witness the sacred honours of our head,
The nod that ratifies the will divine,
'The faithful, fix'd, irrevocable sign;
'This seals thy suit, and this fulfils thy vows—'
He spoke, and awful bends his sable brows;
Shakes his ambrosial curls, and gives the nod;
The stamp of fate, and sanction of the god;
High heaven with trembling the dread signal took,

And all Olympus to the centre shook.
Swift to the seas profound the goddess flies,
Jove to his starry mansion in the skies.
The shining synod of th' immortals wait
The coming god, and from their thrones of state
Arising silent, rapt in holy fear,
Before the majesty of heaven appear.
Trembling they stand, while Jove assumes the throne,
All, but the god's imperious queen alone :
Late had she view'd the silver-footed dame,
And all her passions kindled into flame.
' Say, artful manager of heaven', (she cries),
' Who now partakes the secrets of the skies ?
Thy Juno knows not the decrees of fate,
' In vain the partner of imperial state.
' What fav'rite goddess then those cares divides,
' Which Jove in prudence from his consort hides ?
To this the Thunderer : 'Seek not thou to find
' The sacred counsels of almighty mind :
' Involv'd in darkness lies the great decree,
' Nor can the depths of fate be pierced by thee.
' What fits thy knowledge, thou the first shalt know :
' The first of gods above and men below :
' But thou, nor they, shall search the thoughts that roll
' Deep in the close recesses of my soul.'
Full on the sire, the goddess of the skies
Roll'd the large orbs of her majestic eyes.
And thus returned ; ' Austere Saturnius, say,
' From whence this wrath, or who controls thy sway ?

'Thy boundless will, for me, remains in force
'And all thy counsels take the destin'd course.
'But 'tis for Greece I fear : for late was seen
'In close consult the silver-footed queen.
'Jove to his Thetis nothing could deny,
'Nor was the signal vain that shook the sky.
'What fatal favour has the goddess won,
'To grace her fierce inexorable son ?
'Perhaps in Grecian blood to drench the plain,
'And glut his vengeance with my people slain'.
Then thus the god : 'Oh restless fate of pride,
'That strives to learn what heaven resolves to hide :
'Vain is the search, presumptuous and abhorr'd,
'Anxious to thee, and odious to thy lord.
'Let this suffice : th' immutable decree
'No force can shake : what *is* that *ought* to be.
'Goddess submit, nor dare our will withstand,
'But dread the power of this avenging hand ;
'The united strength of all the gods above
'In vain resists th' omnipotence of Jove.'
The Thunderer spoke, nor durst the queen reply ;
A reverend horror silenced all the sky.
The feast disturb'd with sorrow Vulcan saw
His mother menaced, and the gods in awe .
Peace at his heart, and pleasure his design,
Thus interpos'd the architect divine ;
'The wretched quarrels of the mortal state
'Are far unworthy, gods ! of your debate :
'Let men their days in senseless strife employ,
'We, in eternal peace, and constant joy.
'Thou, goddess-mother, with our sire comply,
'Nor break the sacred union of the sky :
'Lest, rous'd to rage, he shake the blest abodes,

'Launch the red lightning, and dethrone the gods.
'If you submit, the Thunderer stands appeas'd ;
'The gracious power is willing to be pleas'd.'
Thus Vulcan spoke ; and, rising with a bound,
The double bowl with sparkling nectar crowned,
Which held to Juno in a cheerful way,
'Goddess,' (he cried,) 'be patient and obey.
'Dear as you are, if Jove his arm extend,
'I can but grieve, unable to defend.
'What god so daring in your aid to move,
'Or lift his hand against the force of Jove ?
'Once in your cause I felt his matchless might,
'Hurl'd headlong downward from the ethereal height ;
'Toss'd all the day in rapid circles round ;
'Nor, till the sun descended, touched the ground ;
'Breathless I fell, in giddy motion lost ;
'The Sinthians raised me on the Lemnian coast.'
He said, and to her hands the goblet heav'd,
Which, with a smile the white-arm'd queen receiv'd.
Then to the rest he fill'd ; and, in his turn,
Each to his lips applied the nectar'd urn.
Vulcan with awkward grace his office plies,
And unextinguish'd laughter shakes the skies.
Thus the blest gods the genial day prolong,
In feasts ambrosial, and celestial song.
Apollo tun'd the lyre ; the muses round
With voice alternate aid the silver sound.
Meantime the radiant sun, to mortal sight
Descending swift, roll'd down the rapid light.
Then to their starry domes the gods depart,
The shining monuments of Vulcan's art :—
Jove on his couch reclined his awful head,
And Juno slumber'd on the golden bed.

HOMER.

"Respecting Homer, very little is known with certainty: it has been even doubted whether such a man ever lived. It was not till about the year 540 B. C. that an Athenian ruler, named Pisistratus, employed some learned men to collect and arrange a series of poetical fragments, which had until then been preserved chiefly by oral tradition, and were popularly attributed to an early poet named Homer. The collected pieces formed the two long epic poems, named the *Illiad* and the *Odyssey*, as now known to the world. Whether Homer was only a being of imagination, and how far, if he really existed, the poems written down by order of Pisistratus resembled those composed by the reputed author, are questions which have caused, and not without reason, very great disputation. One circumstance, of which we can still judge, is certainly favourable to the supposition that they were the works of one mind—namely, the uniform character of the composition.

The biographers of Homer represent him as a blind old minstrel, who went from place to place, reciting or singing his verses for a livelihood. He is said to have lived about the year 900 B. C. and to have been a native of the isle of Scio, on the western coast of Asia Minor, which seems to account for the Ionic dialect in which his poems were written. Many years after he had closed a life of penury and neglect, no fewer than seven considerable Grecian cities contended for the honour of having given birth to this inspired mendicant. The island of Scio is nevertheless regarded as the most likely to have been his birthplace.

The *Iliad* and *Odyssey* of Homer are long narrative poems, illustrative of events connected with the Trojan War. At the time when *Iliad* opens, the tenth and last year of the siege has already arrived, and the remaining incidents and final result of the contest are successively described with great poetical power. This is the whole subject of the twentyfour books or sections of the *Iliad*, yet the characters and scenes portrayed in the poem are so numerous as to add the strong charm of variety to his other beauties. The immortal gods are represented as not only feeling a deep interest, but even making themselves active parties, in the war. The general tone of the poem is grave and lofty, and it occasionally rises into sublimity. In the language there is often a surprising felicity, in so much that one word will sometimes fill the mind of the reader with a perfect and delightful picture. But the great merit of the poem lies in the strength of thought, and the singular ardour of imagination, which it displays. 'No poet was ever more happy', says Dr. Blair, 'in the choice of his subject or more successful in painting historical and descriptive pieces.'"

THE TROJAN WAR.

"Paris, son of Priam, king of Ilium or Troy abused the hospitality of Menelaus, klng of Sparta, by carrying off his wife Helen, the most beautiful woman of the age. All the Grecian princes looked upon the outrage as one committed against themselves. Responding to the call of Menelaus, they assemble in arms, select his brother Agamemnon, king of Mycene, leader of the expedition, and sail across the Ægean in nearly 1200 ships to recover the faithless fair one. Several of the confederate heroes excel Agamemnon in fame. Among them Achilles, chief of the

Thessalian Myrmidons, stands pre-eminent in strength, beauty and valour, whilst Ulysses, king of Ithaca, surpasses all the rest in the mental qualities of counsel, subtilty, and eloquence. Thus, though by opposite endowments, these two heroes form the centre of the group. Next to them we observe the aged Nestor, king of Pylus, distinguished for his wisdom and experience: the valiant Diomedes, king of Argos, son of Tydeus, slain at Thebes, and one of the Epigoni; the Telamonian Ajax of Salamis, who though somewhat heavy and unwieldy, is next to Achilles in person and fighting power; and lastly, Idomeneus of Crete, a grandson of Minos.

Among the Trojans, Hector, one of the sons of Priam, is most distinguished for heroic qualities, and forms a striking contrast to his handsome, but effeminate brother Paris. Next to Hector in valour stands Æneas, son of Anchises and Aphrodite (Venus). Even the gods take part in the contest, encouraging their favourite heroes, and sometimes fighting by their side or in their stead.

It is not till the tenth year of the war that Ilium yields to the inevitable decree of fate, and it is this year which forms the subject of Iliad. Achilles, offended by Agamemnon, abstains from the war, and even entreats his mother Thetis to obtain from Jove victory for the Trojans. In his absence the Greeks are no match for Hector. The Trojans have driven them back into their camp and are already setting fire to their ships, when Achilles gives his armour to his friend Patroclus, and allows him to charge at the head of the myrmidons.

Patroclus repulses the Trojans from the ships, but the god Apollo is against him, and he falls under the spear of Hector

Desire to avenge the death of his friend proves more powerful in the breast of Achilles than anger against Agamemnon. He appears again in the field in new and gorgeous armour, forged for him by the god Vulcan at the prayer of Thetis. The Trojans fly before him, and although Achilles is aware that his own death must speedily follow that of the Trojan hero, he slays him in single combat. The Iliad closes with the burial of Hector."

---

1. Achilles', Genitive case depending upon *wrath*. Achilles was the bravest of all the Greeks in the Trojan War. He was the son of Peleus and Thetis. His birth place was Phthia, a town of Thessalia, in Greece.
1. Wrath, *n.* Anger, indignation. It is in the accusative case being the obj. of *sing* in line 2. ગુસ્સો.
1. Direful, *a.* Dreadful, destructive; ભયંકર, નાશકારક. (L. dirus, dismal.)
1. Spring, *n.* Source, cause. It is in the accusative case in apposition to *wrath*. મૂળ, કારણ.
2. Woes, *n.* Heavy calamities, sorrows, આફતો.
2. Unnumbered, *a.* Agreeing with *woes*. Countless ; અસંખ્ય. (L. un and numerus, a number.)
2. Heavenly, *a.* Celestial, inhabiting heaven, સ્વર્ગવાસી.
2. Goddess, *n.* Muse; દેવી. The poet invokes the goddess, Calliope, one of the nine Muses.
2. Sing, *v. t.* Celebrate in verse ; ગા.

Lines 1–2 in prose order. Heavenly Goddess, sing Achilles' wrath, the direful spring of unnumbered woes to Greece.

3. Wrath, accusative case, being in apposition to '*Wrath*' in line 1.
3. Pluto, The god of hell. He was the son of Saturn, and brother to Jupiter and Neptune.
3. Gloomy, *a.* Dark ; અંધારૂં.
3. Reign, *n.* Kingdom, રાજ્ય. (L. regnum, a kingdom.)
4. Mighty, *a.* Powerful, very strong, જોરાવર.
4. Untimely, *ad.* Before the natural time, કવખતે.
4. Slain *p. p.* agreeing with *chiefs*. Killed, કપાઈ ગયલા.
5. Unburied, *a.* to *limbs*. Not buried or interred ; નહીં દટાયલા.
5. Naked, *a.* Unsheltered. ઉઘાડો.
6. Devouring, *a.* Voracious ; ખાવાને વાસ્તે વખવખ કરતું.(L. de and voro, to eat.)
6. Hungry, *a.* Ravenous, ભૂખ્યાં.
6. Vultures, *n.* Large rapacious birds ; ગીધો. (L. vultur, vulture).
6. Tore, *v. t.* Pulled in pieces, rent : ફાડી નાખ્યા, તોડી ખાધા.
7. Since, *ad.* From the time when ; જ્યારથી.
7. Atrides, Son of Atreus. Here it is applied to Agamemnon, the commander-in-chief of the Grecian forces sent against Troy. *Ides* in Greek means *son of*.

7. Strove, *v. i.* Contended; એક બીજાની સાંગે થયા.
8. Sovereign, *a.* Proceeding from one who possesses the highest authority, રાજાનો. (L. super, above.)
8. Doom, *n.* Sentence, decree; હુકમ, ઠરાવ.
8. Will, *n.* Pleasure, command ; આજ્ઞા, ઇચ્છા.
8. Jove, The most powerful of all the gods of the ancients. He was the son of Saturn and brother of Pluto and Neptune. He was also called Jupiter.
9. Declare, *v. t.* Make known, proclaim ; જાહેર કર. (L. de and clarus, clear.)
9. Muse, *n.* One of the nine goddesses that presided over music, poetry and all liberal arts; દેવી. (L. musa, a muse.)
9. Ill-fated, A compound adj. Unlucky, evil, અભાગ્ય. (L. fatum, fate.)
10. Sprung, *v. i.* Arose ; નિકળ્યો.
10. Strife, *n.* Nom. to *sprung.* Quarrel, કજીઓ.
10. Offended. Displeased, angry, ગુસ્સે થયલો. (L. ob and fendo, to strike.)
10. Power, *n.* God ; દેવ. (L. posse, to be able.)
11. Latona, The mother of Apollo and Diana.
11. Contagion, *n.* Accusative case being the obj. of *spread.* Pestilence ; ઉડતો રોગ. (L. con and tango, to touch.)
11. Spread, *v. t.* Caused to affect great numbers, ફેલાવ્યો.
[a mountain.)
12. Mountains, *a.* Large heaps, મોટા ઢગલા. (L. mons,

12. The dead, Dead bodies ; મુરદાં.
13. The king of men, Agamemnon.
13. His, Apollo's.
13. Reverend, *a.* Worthy of honour, પૂજ્ય. (L. re and vereor, to fear.) 'This reverend priest' was Chryses.
13. Priest, *n.* One who officiates at the altar, પાદરી. (L. presbyter, an elder.)
13. Defied, *v. t.* Treated with contempt, dishonoured, (નું) અપમાન કીધું. (L. dis and fido, to trust.)
14. Offence, *n.* Crime, sin, ગુનાહ. (L. ob and fendo, to strike.)
15. Chryses, A priest of the temple of Apollo at Chryse, a town on the coast of Asia Minor.
15. Sought to gain, Endeavoured to get back, પાછુ મેળવવાની કોશેશ કીધી.
16. Captive, *a.* Made prisoner, કેદી. (L. capio, captus, to take.)
16. Victor, *n.* Conqueror. (L. vinco, victum, to conquer).
16. Chain, *n.* Fetter, bond ; બેડી. (L. catena, a chain.)
17. Suppliant, *a.* Beseeching, imploring ; અરજ કરતો. (L. sub and plico, to fold)
17. Venerable, *a.* Reverend, worthy of honour ; પૂજ્ય. (L. veneror, to worship.)
18. Apollo, Son of Jupiter and Latona, called also Phœbus. He was the god of all the fine arts, of medicine, music, poetry and eloquence.

18. Awful, *a*. Filling with awe or dread, પ્રૌઢ. ભયંકર.
18. Ensign, *n*. A flag, a banner, વાવટો. (L. en and signum, a mark.)
18. Grace *v. t.* Adorn, સંગારેછે. (L gratia, favour.)
18. Ensigns grace his hands. In his hands he holds the ensigns, તેના હાથમાં વાવટા શોભી રહ્યાછે.
19. Lowly, *ad*. Humbly ; નમ્ર રીતે.
19. Bending, *imp. p.* Stooping, વાંકો વળીને.
20. Extends, *v. t.* Stretches forth ; આગળ ધરેછે. (L. ex and tendo, to stretch.) This verb and all the verbs in the three preceding lines are in *the historic present tense* " The *present indifinite* is employed by writers of animated narrative to describe *past* events, and is then called the *historic present.* "
20. Sceptre, *n*. Staff of royalty, રાજદંડ. (L. sceptrum, a sceptre.) [બનાવેલું.
20. Laurel, *a* Made of the laurel or bay tree, લૉરલનું.
20. Crown, *n*. A garland or wreath worn on the head, a chaplet , ગજરૂં. (L. corona, a crown.)
21. Sued, *v. i.* Supplicated ; અરજ કીધી. (L. sequor, to follow.)
21. Implored, *v. t.* Entreated, કાલાવાલા કીધા (L. in and ploro, to cry out.) [favour.)
21. Grace, *n*. Favour, kindness, મેહેરબાની. (L **gratia.**
22. The brother kings, Agamemnon and Menelaus,
22. Atreus, Father of Agamemnon and Menelaus.

23. Kings and warriors, Vocative case.
23. Vows, -*n*. Solemn promises made to gods, માનતા, બાધા. (L. voveo, to vow.)
23 Be crowned, Receive the boons for which the vows were made.
24. Troy, A city on the coast of Asia Minor.
24. Proud, Because they were lofty and strong.
24. Level. *a*. Even, flat, સપાટ.
24. Lie level with the ground, (May) Be razed to the ground, જમીન બરોબર થઇ જાય.
25. *Restore* you to, Bring (or send) you back to, (સાં) પાછાં મોકલે. (L. restauro, to restore.) [સલામત.
26. Safe, *adj*. agreeing with '*you*.' Free from hurt,
26 Native shore, Your own country. *i. e*. Greece, સ્વદેશી કીનારો, સવદેશ.
27. Relieve, *v. t*. Alleviate, remove, નરમ પાડો. (L. re and levo. to raise.)
29. Fail, *v. i*. Do not produce the desired effect, જોઇતી અસર નહીં કરે તો, નિસફળ થાય તો.
29. Move. *inf*. *You* understood being the object. Affect, excite tenderness in your heart ; (ને) તમારી ઉપર અસર કરવા દો. (L. moveo, to move.)
30. Dread, *v. t*. Fear. બીહો, ધાસ્તી કરો.
30. Avenging, *a*. Executing vengeance ; પારકાની તરફથી વેર લેનાર (L. vindico, to assert authority.)
30. Phœbus, Apollo or the sun. This word expresses the brightness of the sun.

31-32. The Greeks.........fair. The Greeks declare in shouts their joint assent to reverence the priest and release the fair.

31. Shouts, *n*. Sudden outcries expressing applause. સાબાસીના પોકારો.

31. Assent, *n*. Consent, concurrence, સંમતિ. (L. ad and sentio to feel.)

32. Reverence, *Inf*. Honour, venerate; માન આપવું. (L. re and vereor, to fear.)

32. The fair, The fair maid, *i. e*. Chryseis, the daughter of the priest.

33. Not so Atrides, Atrides did not do so, એટ્રાઇડીસે એમ કર્યું નહીં.

34. Repulsed, *v. t*. Dismissed, drove back; હાંકી કાઢ્યો. (L. re and pello, to drive.)

34. Sacred, *a*. Holy, venerable; પવિત્ર (L. sacer, holy.)

34. Sire, *n*. Father, also a word of respect in addressing a King; here it is applied to the priest.

35. Hence, *ad*. Modifying the verb *go* understood. From this place; અહ્યાંથી (નીકળ).

35. On thy life, on pain of losing thy life, at the risk of thy life; તારી જીંદગીના જોખમે.

35. Fly, *v. t*. Flee from, quit by flight; છોડી જા.

35. Hostile, *a*. Belonging to an enemy; દુશમનનું. (L. hostis, an enemy.)

36. Presumptuous, *a*. agreeing with '*thou*' understood. Forward, arrogant; બેઅદબ. (L. pre, and sumo, sumptus, to take)

36. What, comp. relative, equivalent to the demonstrative *that* and relative *which* ; *that* accusative case, being the obj. of *ask*; *which*, obj. of *detains*.
36. Detains, *v. t.* Keeps; રાખેછે. (L. de and teneo, to hold.)
38. Nor trust too far. And do not overtrust; અને (તું) તે ઉપર હદથી ઝ્યાદા વિશ્વાસ ના રાખ.
40. Bribe, *n.* Reward for corrupt purposes; here it means simply *a present*; (લાંચ), બક્ષિસ.
40. Shall plead in vain, Shall not persuade or move me; મારી ઉપર કંઇ અસર નહીં કરશે.
41. Rifle every grace, Rob her of every youthful beauty; તેની જુવાનીની દરેક ખુબસુરતી તેની પાસેથી ખુંચી લે.
42. Age, *n.* Old age; બુઢાપેા.
42. Cold, *a.* Without passion or affection; વગર મનનું.
42. Embrace, *n.* Pressure to the bosom with the arms, a hug; આલીંગન. (L. brachium, arm.)
43. Loom, *n.* A machine for weaving, લુગડાં વણવાની સાળ.
43. Employed, *perf. part.* agreeing with *her* in the preceding line; engaged, રોકાયલી. (L. im, and plico, to fold.)
44. Doomed *p. p.* Destined; નિર્માણ થયલી.
44. Deck, *ger.* Adorn, શિનગારવું.
44. Enjoyed, *v. t.* *which* understood being the obj. Occupied with pleasure; ભેાગવતી હતી.
45. To Argos shall the maid retire, The maid shall go to Argos, the capital of Argolis, a province

in Peloponnesus, in ancient Greece.

46. Far, *ad.* Modifying *from.* "Adverbs modify verbs, adjectives, participles, adverbs, and apparently nouns, pronouns, and even prepositions."

47. Trembling, *a.* Shaking with fear, બીકથી ધ્રુજતો. (L. tremo, to tremble.)

48. Anguish, *n.* Extreme pain of mind, agony, સંતાપ. (L. angustia, perplexity.)

49. Disconsolate, *a.* agreeing with *he.* Gloomy, sad. ઉદાસ. (L. dis, con, and solor, to comfort).

49. To complain, *inf.* Express a sense of injury or wrong, ફરિયાદ કરવી. (L. con and plango, to strike.)

50. Sounding main, Roaring ocean, ગર્જના કરતો મહાસાગર. (L. sono, to sound.)

51. Safe, *a.* agreeing with '*he.*' સલામત. (L. savlus, [safe.)

52. God, *n.* accusative case in apposition to *God* in line 51.

52. Darts, *v. t.* Throws, ફેંકે છે.

53. Smintheus, *n.* Apollo, so called because he had destroyed a number of rats, that infested Troas (Gr. Sminthos, a mouse.)

53. Sprung, *p. p.* Descended પેદા થયેલો.

53. Line, *n.* Family, વંશ. (L. linea, a line.)

54. Guardian *power*, Protecting god, રક્ષણ કરનાર દેવ. (L. posse, to be able.)

54. Cilla, *n.* A town of Troas.

54. Divine, *a.* Holy, પવિત્ર. (L. divus, a god.)
55. Source, *n.* Fountain, spring, ઝરો. (L. surgo, to rise.)
55. Tenedos, *n.* An island near the coast of Asia Minor.
55. Adores, *v. t.* Worships, પૂજા કરેછે. (L. ad and oro, to pray.)
56. Gilds, *v. t.* Illuminates, (ઉપર) પ્રકાશેછે.
56. Chrysa, *n.* A town on the coast of Asia Minor famous for a temple of Apollo.
57. If ever I hung thy sacred fane, If I ever adorned the walls of thy holy temple with garlands.
57. Fane. *n.* Temple, દેહેરૂં (L. fanum, a temple.)
58. Fed the flames with fat, Put fat into the flames, burnt fat on thy altar, ચરબી બાળી હોય.
58. God of the silver bow, Apollo, so called beeause he was very dexterous in the management of the bow.
59. Shafts, *n.* Arrows, તીરો.
59. Employ, *v. t.* Use, વાપર. [*destroy.*
60. Greeks, *n.* accusative case being the object of
61. Attends, *v. i.* Harkens, listens, ધ્યાનથી સાંભળેછે. (L. ad and tendo, to stretch.)
62. Olympus, *n* A celebrated mountain in Thessaly, one of the northern provinces of Greece.
63. Bent, predicative adj. agreeing with *bow.*
63. Bent was his bow, His bow was drawn, તીર મારવાને

માટે તેનું કામઠું ખેંચેલું હતું.

63. Wound, *ger.* Hurt, જખમી કરવાને.
64. Fierce, *ad.* Furiously, ગુસ્સાથી. (L. ferox, fiery.) Resound, *v. i.* (it is in the historic present tense.) Rattle, ખણખણાત કરેછે. L.) re and sono, to sound.)
65. Breathing, *imp. p.* Expressing, દેખાડીને.
65. Night, *n.* Darkness, અંધારૂં.
66. Gloomy, *a* Dismal, pitchy. ભયંકાર. [હતું.
66. Rolled around, Encircled, surrounded, આસપાસ
67. Fleet, *n.* (nominative absolute,) A squadron of ships, વહાણનેા કાફલેા.
67. The fleet in view, When he came to a place from which he could see the fleet, જ્યારે તેની નજરે તે વહાણનેા કાફલેા પડયેા.
67. Twanged, *v. t.* Made to sound sharply, નેા ટણકારેા કીધેા.
67. Deadly, *a.* Fatal, નાશકારક.
68. Hissing, *imp. p.* (it is adverbial in force) Whizzing, making a sound resembling the noise made by a serpent, સણસણાત કરતેા.
68. Feathered *fates,* Winged arrows, પીછાંવાળા તીરેા. (L. fari, to speak.)
69. Infection, *n.* pestilence, contagion ; મરકી. (L. in and facio, to do.)
70, Vengeful, *a.* Retributive, vindictive, કીના ભરેલા, (L. vindico. to vindicate.)
70. The vengeful arrows fixed in man, He vin-

dictively inflicted a pestilence on the Greeks. મરકી ફેલાવી,

71. Dusky, *a.* Partially obscure ; gloomy ; કાળી.
72. Pyres, *n.* Funeral piles, ચિતા (Gr. pur, fire)
72, Thick flaming, Burning in close flame, જોસથી બળતી (L, flama, a flame)
72. Shot, *v. t.* Emitted, કાઢ્યું, ફેંક્યું. (malus, bad.)
72. Dismal, *a.* Horrible, ભયંકર, (L. dies, a day and
72. Glare, *n.* Light, અજવાળું.
73. Ere, *pre.* Before આગાઉ. (roll.)
63. Revolving *a.* Rolling, ફરતો, (L. re and volo, to
73, Was run, *v. i.* Had passed away ; પુરોથયો.
74. Inspired, *perf part.* agreeing with *son*, Influenced, અશારત થયાથી. (L. in and spiro, to breathe.)
74. Juno, *n.* Sister and wife of Jove. She was the queen of heaven. Her temples were numerous ; the most famous of which were at Argos and Olympia.
74. Thetis, *n.* One of the sea goddesses, mother of Achilles and wife of Peleus.
75. Convened, *v. t.* Called, convoked, બોલાવ્યા. (L. con and veneo, to come.)
75. Council, *n.* Assembly. મંડળી. (L. concilium, a council.) [I draw)
85. Train, *n.* Host, army, people. લશકર, (L. traho
76. Mourned, *v. t.* Grieved for, lamented, વીલાપ કીધો
77. Assembly, *n.* (nominative absolute,) Concil સભા.

(L. ad and simul, together.)

77. The assembly seated, When the councillors had taken their seats.

77. Rising, *imp. part.* agreeing with *Achilles.*

77. Rising over the rest, Rising up amidst them, તેઓમાં (તે સભામાં) ઉભો થઇને. [*dressed.*

78. King, *n.* accusative case being the object of *ad-*

78. The king of man, Agamemnon.

78. Addressed, *v. t.* Spoke to, કહ્યું (L. ad and dirego, to direct.)

79. Leave, *v. t.* Quit; depart from, છોડી જઇએ.

79. Fatal, *a.* Destructive, નાશકારક, (L. fatum, fate from fari, to speak).

80. Measure, *v. t.* Pass over, ઉપરથી જઇએ. (L. metior, to measure.)

80. Crossed, *v. t.* having for its object *which* understood. Passed over, પસાર કીધો. (L. crux, a cross.)

81. The plague destroying, Asthe pestilence destroys મરકી નાશ કરેછે તેથી. Plague is in the nominative case absolute. (L. Plaga, a blow.) (L. de and struo, to build.)

81. Whom the sword would spare, Who are not killed in the war, જેઓ તળવારથી બચ્યાછે.

82. 'Tis time, It is now necessary, હવે અગત્યનું છે.

82. The few remains of war, The few soldiers who have escaped death during the war, the survivors, થોડા બચેલા સીપાંહીઓ.

83. Prophet. *n.* Foreteller, ભવિષ્ય કહેનાર. (Gr. pro and phemi, to make known)
83. Sage, *n.* A wise old man, ડાહ્યો માણસ.(Gr. sagus, wise.)
84 Explore, *inf.* Seek to discover, સોધી કાઢવાની કોશેસ કરવી. (L. ex and ploro, to cry out.)
85. The prose order is—Or learn to remove the wasteful vengeance.
85. Learn to remove, Know how to remove, કેમ કાઢવું તે જાણવું.   [નાશકારક મરકી.
85. Wasteful vengeance. Destructive punishment
85. To remove, *inf.* object of *learn.* Avert, દુર કરવાને. (L. re and moveo, to move.)
86. Mystic, *a.* Remote from human comprehension, ગુપ્ત. (L. mysticus, hidden.)
86. Dreams, *n.* Visions, સ્વપનાં.
87. Broken, *a.* Unperformed, unfulfilled, નહી બજાવેલા.
87. Curse, *n.* Great affliction, મહા સંકટ.
88. Altar, *n.* An elevated place on which sacrifices are offered, ભોગ આપવાની ઊંચી જગા. (L. altus, high.)
88. Smoke, *inf.* Burn, સળગવું.
88. Hecatomb, A sacrifice of a hundred oxen among the Greeks and Romans, શતપશુ યોગ, સો બલદનો ભોગ. (Gr. hekaton, hundred, and bous, an ox.)
88. Be paid, *inf* Offered, આપવું.
89. Atoned, *p. p.* Reconciled, appeased, સમજ્યાથી.
89. Greece, *n.* accusative case. being the object of *shall restore.* The Grecians.

89. Restore *v. t.* Bring back to a former state, આગળની હાલતમાં પાછા લાવશે. (L. restauro, to restore.)

89. Chalcas, *n.* A celebrated soothsayer, who accompanied the Greeks to Troy in the office of high priest, He informed them that the city could not be taken without the aid of Achilles, and that the plague could not be stopped in the Grecian army before the restoration of Chryseis to her father.

92. Chalcas, priest and guide. All these nouns are in the nominative case, in appositson to *Chalcas* in line 91.

93. Seer, *n.* Prophet, augur, ભવિષ્ય કહેનાર.

93. Comprehensive, *a.* Having the power to understand many things at once, વ્યાપક. (L. con, and prehendo, to take)

93. View, *n.* Mental sight, બુદ્ધી. (L. video, to see.)

96. Prudence, *n.* Wisdom applied to practice. ડહાપણ. (L, pro, and video, to see.)

97. Beloved, *p. p. Achilles.*

97. Wouldst thou know, Dost thou wish to know? શું તું જાણવાની ઇચ્છા રાખેછે ?

97 Know, *v. t. Why......how*, being the object.

99. Faith, *n.* Honour pledged, વચન.

99. Plight, *v. t.* Pledge, give, આપ.

99. Word, *n.* Promise, વચન.

99. Of sure protection, That you will surely protect me, કે તું મને ખચીત બચાવશે.

100. Power, *n.* Influence, might, વગ, જોર. (L. posse, to be able.)
100. Sword, *n.* Force of arms, તલવારનું બળ.
101. What wisdom would conceal, What a wise man would prefer to hide, જે એક ડાહ્યું માણસ છુપુ રાખવાનું પસંદ કરે.
102. Truths, *n.* accusative case, being the object of *reveal.* Facts, સચ્ચાઇ.
102. Invidious to the great, Hateful to great men, મોટા માણસોને ધીક્કાર ભરેલું. (L. in and video, to see.)
102. Must reveal *v. t.* Must disclose, જાહેર કરવું પડશે. (L. re and velo, to cover.)
103. Bold, *a.* Daring, requiring contempt of danger. જોખમ ભરેલું.
103. Too wise, Overwise, હદથી જ્યાદા ડાહ્યું.
104. Insrtuct, *v. t.* Inform, કહે. (L. in and struo, to build.)
104. Error, *n.* Mistake, fault, ભુલ, વાંક. (L. erro, to wander.)
105. Deem, *v t.* Consider, ગણીએ, વિચારીએ.
105. Short-lived, *a.* Not lasting long, થોડા વખતની.
105. Fury, *n.* Rage, storm of anger, ગુસ્સો. (L. furo to rage.)
105. Past, *p. p.* Over, જતું રહેલું.
106. The mighty, Powerful persons. Here the article *The* is called the definite article of universality, મોટાં માણુસો.

89. Restore. *v. t.* Bring back to a former state, આગળી હાલતમાં પાછા લાવશે. (L. restauro, to restore.)

89. Chalcas, *n.* A celebrated soothsayer, who accompanied the Greeks to Troy in the office of high priest, He informed them that the city could not be taken without the aid of Achilles, and that the plague could not be stopped in the Grecian army before the restoration of Chryseis to her father.

92. Chalcas, priest and guide. All these nouns are in the nominative case, in appositson to *Chalcas* in line 91.

93. Seer, *n.* Prophet, augur, ભવિષ્ય કહેનાર.

93. Comprehensive, *a.* Having the power to understand many things at once, વ્યાપક. (L. con, and prehendo, to take)

93. View, *n.* Mental sight, બુદ્ધી. (L. video, to see.)

96. Prudence, *n.* Wisdom applied to practice. ડહાપણ. (L, pro, and video, to see.)

97. Beloved, *p. p. Achilles.*

97. Wouldst thou know, Dost thou wish to know? શું તું જાણવાની ઇચ્છા રાખે છે ?

97 Know, *v. t. Why......bow*, being the object.

99. Faith, *n.* Honour pledged, વચન.

99. Plight, *v. t.* Pledge, give, આપ.

99. Word, *n.* Promise, વચન.

99. Of sure protection, That you will surely protect me, કે તું મને ખચીત બચાવશે.

100. Power, *n.* Influence, might, વગ, જોર. (L. posse, to be able.)
100. Sword, *n.* Force of arms, તલવારનું બળ.
101. What wisdom would conceal, What a wise man would prefer to hide, જે એક ડાહ્યું માણસ છુપુ રાખવાનું પસંદ કરે.
102. Truths, *n.* accusative case, being the object of *reveal.* Facts, સચ્ચાઇ.
102. Invidious to the great, Hateful to great men, મોટા માણસોને ધીક્કાર ભરેલું. (L. in and video, to see.)
102. Must reveal *v. t.* Must disclose, જાહેર કરવું પડશે. (L. re and velo, to cover.)
103. Bold, *a.* Daring, requiring contempt of danger. જોખમ ભરેલું.
103. Too wise, Overwise, હદથી જ્યાદા ડાહ્યું.
104. Insrtuct, *v. t.* Inform, કહે. (L. in and struo, to build.)
104. Error, *n.* Mistake, fault, ભુલ, વાંક. (L. erro, to wander.)
105. Deem, *v t.* Consider, ગણીએ, વિચારીએ.
105. Short-lived, *a.* Not lasting long, થોડા વખતની.
105. Fury, *n.* Rage, storm of anger, ગુસ્સો. (L. furo to rage.)
105. Past, *p. p.* Over, જતું રહેલું.
106. The mighty, Powerful persons. Here the article *The* is called the definite article of universality, મોટાં માણસો.

106. Revenge, *v. i.* Inflict pain in return for injury done, વેર લેશે.
107. Pelides, *n.* Son of Peleus, that is, Achilles; nominative to *said* understood.
107. Thy inmost soul, The bottom of thy heart, તારાં ખરાં જીગરથી.
107. Inmost, *a.* Deepest, ઊંડાં.
108. Without control, Freely, without check or restraint; અટકાવ વગર. (L. con and rota, a wheel)
109. Swear, *v. t.* Declare on oath, સેાગન લેઇને કહું છું.
109. That god......day, Apollo.
110. The vows of Greece, The solemn promises of the Greeks, યુનાનીઓની માનતાઓ. *Vows* is the object of *convey*. (L. votum, to vow.)
110. Convey, *v. t.* Carry, communicate, લેઇ જાયછે, આપેછે. (L. con and veho, to carry.)
111. Blest oracles, Holy and happy answers of the god, સુખી દેવરૂપી વચનેા. (L. ore, to speak.) The word oracle has three meanings, 1. the answer of a god; 2. the god who gives such an answer; 3. the place where such an answer is given.
111. Thy lips declare, You communicate the answer yourself, તું પોતે જાહેર કરેછે. (L. de and clarus, clear.)
112. Long as, As long as, જ્યાંસુધી.
112. Breathes this vital air, Inhales the air essential to life, lives; પ્રાણરક્ષક હવાનેા દમ લેછે, એટલે કે, જીવેછે. (L. vita, life.)

113. Daring, *a*. Bold; courageous, હિંમતવાન.
113. The numerous band, the numberless men in the army, સંખ્યાબંધ લશકર. (L. numerus, a number)
114. Priest *n*. Clergyman, one who officiates at the altar; પાદરી. (L. presbyter, an elder.) It here refers to Chalcas.
114. Impious hand, Profane or wicked hand. અપવિત્ર હાથ. (L. in and pius, holy) It was called Impious from its being raised against the priest.
115. By whom our hosts are led, Who commands, or is the leader of, our armies, જે આપણા લશ્કરનો સરદાર છે (L. hostis, an enemy). This clause refers to Agamemnon.
116. Sacred, *a*. Holy. પવિત્ર. (L. sacer. holy.)
117. Encouraged, *p. p.* Emboldned; હિંમત મળ્યાથી. (L. in, cor, the heart, and ago, to lead.)
117. The blameless man, The innocent man; તે નિર્દોશ માણસ. (Gr. blapto, to hurt, and phemi, to speak). This phrase refers to Chalcas.
118. Vows unpaid, Unfulfilled solemn promises, નહીં પાલેલી માનતા. (L. voveo, to vow.)
118. Slighted, *a*. Disregarded, neglected; અનાદર કીધેલા.
118. Sacrifice, *n*. Offering to God; બળીદાન, યજ્ઞ. (L. sacer, holy and facio, I do.)
119. Provoked, *v. t.* Excited, caused; ઉશ્કેરી. (L. pro and voco, to call.)
119. Raging, *a*. Prevailing with fatal effects, જોસથી ચાલતી. (L. rabo, to be mad)

119. Pest, *n.* Plague, pestilence ; મરકી. (L. Pestis, a plague.)

120. Vengeance, *n.* penal retribution, વેર. (L.vis, force and dico, to dedicate.)

120. Injured. *a.* Wronged, treated with injustice ; નાહક દુઃખ પામેલો. (L. in and jus, right.)

121. Awakened fury, Roused anger . ઉશ્કેરાયલો ગુસ્સો. (L. furia, madness.)

122. Plagues, *n.* Pestilential diseases, મરકી. (L. plaga, a stroke.)

122. *Funeral* fires, Pyres ; fires made to burn the dead bodies ; મુરદાં બાલવાને માટે વપરાતો આતસ. (L. funale, a wax torch, from funis, a rope: ropes being used in makingg torches which were required for Roman funerals, for they were performed at night.)

123. Ransom. *n.* The money paid for the redemption of a prisoner ; છુટકારાને માટે આપેલા પૈસા. (L. re and emo, to buy.)

124. The black-eyed maid, The beautiful girl, તે ખુબસુરત છોકરી.

125. Added, *a.* Additional,વધારે.(L.ad and do,to give.)

125. Prayer. *n.* Act of asking for a favour with earnestness ; આજીજી.

126. Pardon, *v. i.* Forgive . માફ કરે. (L. per and do, to give.)

127. Prophet, *n.* Foreteller, soothsayer , અગમચેતી કરનાર. (L. pro and phemi, to make known.)

127. With a gloomy *frown*, With a sullen and stern look expressing anger, ગોસ્સા અને દલગીરીના દેખા વથી. (L. frons, the forehead.)

128. Started, *v. i*, Got up suddenly, એકાએક ઉઠયો.

129. Choler, *n.* Anger, wrath, ગુસ્સો. (L. Chole, bile.)

129. That boiled with *ire*, Which was hot or agitated with anger , જે ક્રોધથી ઉશ્કેરાયલી હતી. (L. ira, anger.)

130. Flashed the living fire, The red hot fire broke forth; લાળચોળ આતશ ચળકવા લાગ્યો.

131. *Augur* accursed, wicked or execrable soothsayer, દુષ્ટ ભવિષ્ય કેહેનાર. (Augur, from L avis, a bird and gero, to bear, literally means one who foretells future events by observing the flight of birds.)

131. Denouncing, *imp. p.* Proclaiming, ધમકી દેઇ કહેવુ. (L. de. and nuncio, to declare.)

131. Mischief, *n.* Evil, ખરાબી. (L, mis and caput, the head.)

131. Still, *ad.* For ever, always: હમેશાં.

132. Boding, *imp. p.* Foretelling, presaging, અગમચેતી કરવી તે.

132. Ill, *n.* Evil ખરાબી.

133. Some wounding *message*. The news which injure the feelings of others, નુકસાનકારક સંધેસા. (L. mitto, to send.)

134. Thy pride, Your haughtiness in that you are a priest, પાદરી તરેકીની તારી મગરૂબી.

134. Provoke, *v. t.* Enrage, irritate, excite, ઉશ્કેરવું, ગુસ્સે કરવું. (L. pro and voco, to call.)

135. Explored, *v. t.* Examined closely with a view to discover truth, તલાસ કરવામાં આવેછે. (L. ex and ploro, to cry out.)

136. To *murmur* at their lord, To utter complaints against their master, તેઓના ધણીની સામે ફરિયાદ કરવાને માટે. (Gr. muro, to flow.)

137. Falsehoods, *n* Untrue assertions; જુઠાપણું.

137. Is my honour stained? Am I to be dishonoured? શું મારી આબરૂને દાઘ લગાડવામાં આવેછે?

138. Is heaven *offended*? Is God displeased? શું ઈશ્વર ગુસ્સે થયલોછે? (L. ob and fendo, to strike)

138. Profaned, *v. t.* Treated with irreverence, અપમાન આપવામાં આવ્યુંછે. (L. pro and fanum, a temple.)

139. Prize, *n.* That which is taken in war, લડાઈની લુટ. (L. prehendo. to take.)

139. Beauteous, *a.* Beautiful, fair, ખુબસુરત.

140. Charms, n. That which fascinates, that which has the power to please irresistibly and gain the affections; attractions, ખુબસુરતી. (L. cano, to sing.)

140. Gold, *n.* Treasure, ખજાનો.

140. *Prefer* to proffered gold, Like better than the bribe that was offered. આપવા માગેલા પૈસાના કરતાં વધારે પસંદ કરૂંછું. (L. pre and fero, to bear.)

141. Unmatched, *p. p.* Having no match or equal, unrivalled, peerless , અનુપમ.

141. Manners, *n.* Behavior; decent and respectful deportment; રીતભાત. (L. manus, the hand.)
142. Skilled, *p. p.* Skilful, expert; કુશલ, પ્રવીણ.
142. Art, *n.* Practical knowledge, હુનર. (L. ars, an art.)
142. *Crowned* with every *grace*, Adorned with every beauty; દરેક ખુબસુરતીથી શિનગાર પામેલી. Crowned is *perf. part.* agreeing with *maid* in line 141. (L. corona, a crown.) (L. gratia, favour.)
143. Clytemnestra, The wife of Agamemnon, whom she murdered on his return from Troy.
144. Blooming, Showing the freshness and beauty of youth; ખીલતી.
144. Blessed my arms, Made me happy; મને સુખી કીધો.
145. Demand, Ask by authority, માગણી કરે. (L. de and mando, from manus, the hand and do, to give.)
145. Let her sail, Let her be carried in a vessel: તેને વહાણમાં બેસીને જવાદો
156. Cares, *n.* Solicitude, anxiety, concern; ચિંતા (L. cura, care.)
146. For the *public* weal, For the happiness of the people; લોકનાં ભલાંને માટે. (L publicus, from populus, the people.)
147 (be) Deemed *v. t.* Considerd, supposed, ગણાવાદો.
147. Hateful, *a.* Odious, detestable; ધિક્કારવા જોગ.
148. Let me suffer, Let me sustain loss or damage; મને નુકસાન ખમવા દો.
148. Rather, *ad.* More willingly; વધારે ખુશીથી.

148. **Fall**, *v. i.* Die, perish; મરી જાય.
149. **I will** ***resign***, I will give up or yield; હું છોડી દઇશ. (L. re and signum, a seal.)
150. **Valued**, *p. p.* Prized, esteemed, કીમતી ગણેલી. (L. valeo to be worth.)
151. For *common* good, For the walfare of the people; લોકોના ભલાં માટે. (L. con and munus, a gift).
151. I yield the fair, I resign or give up the beautiful maid; હું તે ખુબસુરત છોકરી આપી દઉંછું,
152. My *private* loss, The loss which I personally or individually sustain; મારૂં પોતાનું નુકશાન. (L. privus, one's own.)
152. Let *grateful* Greece *repair*, Let the thankful Greeks indemnify or make good; નિમકહલાલ યુનાની લોકોને ભરી આપવા દો. (L. gratus, thankful) (L. re and paro, to prepare.)
153. Unrewarded, *p. p.* Not requited or recompensed; બદલો મેલવ્યા વગર.
153. Your prince, Agamemnon. Here he speaks of himself in the third person.
154. Has bled, *v. i.* Has suffered. Literally it means has lost blood; નુકસાન ખમ્યું છે.
154. In vain, *ad.* To no purpose, of no avail; ફોકટ. (L. vanus, empty.)
155. Insatiate, *a.* That can not be satisfied, insatiable; ધરાય ન એવો. (L in and satio, to satisfy, from satis, enough).
156. Fond of the *power*, Loving to possess authority

ardently; સત્તા મેળવવાને આતુર. (L. posse, to be able.)

157. **Wouldst thou? Dost thou wish?** શું તારી મરજી છે?

157. Their lawful *prey*, The booty which they have a right to possess; તેઓની વાજબી લુટ. (L. præda, property taken in war.)

158. Many a well-fought field, Many battles in which I have fought bravely; ઘણી સખત મારામારી.

158. "Many was a noun, and *many a* is shortened from *many of*. The *f* in *of* being dropped in pronunciation, it became *many o'*, as many o' flowers. Thus also *what's o'clock*? is shortened from *what is of the clock*? Orthography being formerly much less settled than now, *a'* in writing, soon took the place of *o'*, and the expression became many a' flowers. Then the real origin of the *a* came to be forgotten, and persons thought it incorrect to use the plural form with *a*; so they changed it into the singular, and said *many a flower*." See also line 214 page 63.

159. Spoils. *n.* Plunder, prey, booty; લૂટ. (L. spolium, the skin of an animal stripped off.)

159. Razed, *a.* Laid level with the ground, demolished; જમીનદોસ્ત થયલાં. (L. rado, to scrape.)

160. **Share**, *v. t.* Divide; વેહેંચી લેએ છીએ.

160. With *justice*. Fairly, by right; વાજબી રીતે, હક તરીકે. (L. jus, right.)

161. Resume, *inf.* Take back ; પાછું લેવું. (L. re and sumo to take.)

161. Avarice, *n.* Covetousness, inordinate desire of procuring and hoarding up wealth; પૈસાનો લોભ. (L. aveo, to covet.)

161. Craves, *v.* t. Longs for, desires strongly ; માંગેછે.

162. Trick, *n.* An underhand scheme, vicious practice ; હિકમત, કાવતરૂં. (L. tricor to play tricks.) it is in apposition to line 161.

162 Tyrants, *n.* Despotic rulers, oppressors, જુલમગાર રાજા. (Gr. kurios, a lord.)

162. May be borne *v. t.* May be tolerated ; ખમી શકાય.

164. Ilion, Another name for Troy.

164. Requite, *v. t.* Recompense, compensate ; બદલો આપવો. (L.. re and quies, rest.)

165. Decree, *n.* predetermined purpose ; હુકમ તકદીર. (L. de and cerno, to judge.)

165. Our *conquering* powers, our victorious armies ; આપણું ફતેહમંદ લશ્કર. (L. con and quero to seek.)

166. Shall *humble* to the dust, Shall raze to, or lay level with, the ground; demolish, જમીન દોસ્ત કરી નાખશે. (L. humus, the ground.

166. Her lofty *towers*, The high buildings or fortresses of Troy; તેના(ત્રોયના) ઊંચા મીનારા.(L. turris, a tower.)

167. Resign, *v. t.* Give up. છોડી દઉં. (L. re and signum, mark)

168. Tame, *a.* Spiritless or subdued ; મુગે મોહડેનું

168. Content, *n.* Satisfaction, quietness of mind, સંતોશ. (L. con and teneo. to hold.)
168. And thou possessed of thine ? and wilt thou be left in possession of thy prize ? અને શું તું તારી લુટ પોતેજ રાખશે ? *Possessed* *p. p.* agreeing with *thou.*
169. As, *conj.* Although ; જોકે.
170. To rob me of a *soldier's* right. To deprive or dispossess me of my booty, મારો સિપાઇ તરીકેનો હક (લુટ) છીનવી લેવાને. (L. solidus a pay.)
171. Demand *n.* Asking with authority માંગવું; (L. de and mando, to order.)
171. Restore, *v. t.* Surrender, render up ; છોડી દઇશ. (L. restauro, to place.)
172. Equivalent, *n.* That which is equal in value ; compensation ; એક સરખા મુળની ચીજ. (L. equus, equal, and valeo, to be worth.)
174. Treasure, *n.* Something very much valued વખાણવા જોગ ચીજ, ખજાનો. (Gr. tithemi to place)
175. Worhy, *a.* Suitable to ; લાયકની (*Her* and *me* are governed by *of* understood)
175. Or grant me, Either give યાતો મને આપો.
175. With a *monarch's* claim, by the right of a king; રાજાના હક તરીકે. (Gr. monos, single and arche, rule.)
176. Captive *dame*, A lady taken in war ; લડાઇમાં પકડાયલી સ્ત્રી. (L. domina, the mistress of a family)
177. Mighty Ajax, Powerful or brave Ajax. He

was the bravest Greek in the Trojan War except Achilles, જોરાવર એજેક્સ.

178. Ulysses, He was the king of Ithaca. He was a wise counsellor to the Greeks during the Trojan War, યુલીસીસ.

179. Complain. *v. i.* Murmur, express sorrow or distress ; વિલાપ કરે. (L. con and plango, to strike.)

180. Rage, *v. i.* Be furious with anger, be exasperated to fury ; ગુસ્સે થાય (L. rabo, to be mad.)

181. This when time requires, This shall be done at a convenient time.

182. Launch, *v. t.* Move from the land into the water; પાણીમાં ઝોકાવીએ. (L. lancea, a light spear.)

182. Bark, *n.* A small ship ; વહાણ.

182. Plough, *ger.* To run through in sailing ; પાણી માંથી પસાર કરવું.

182. Watery plains, Metaphorically placed for *the sea.*

183. Waft, *v. t.* Convey through water ; લઇ જવું.

184. Chosen, *a.* Select, picked ; પસંદ કીધેલા.

184. Pilots, *n.* Those who steer ships, વહાણવટી.

184. Labouring oars, Oarsmen rowing hard, સખત હલેસાં મારનારાઓ.

185. The fair, *n.* The beautiful maiden, તે ખુબસુરત સ્ત્રી. Here it refers to Chryseis. It is the subject of *shall ascend.*

185. Sable, *a.* Black ; કાળું.

185. Ascend, *v. t.* Go on board, embark ચઢશે. (L. ad and scando, to climb.)

186. Deputed, *a.* Appointed and sent with special authority to act for another; ઠરાવીને મોકલેલો. (L. deputo, for delego, to send as ambassador.)

186. Charge, *n.* A person committed to another's custody or care; સોંપેલુ માણસ. Object of *shall attend*. (L. carrus, a car.)

186. Attend, *v. t.* Accompany, wait upon; સાથે જશે. (L. ad and tendo, to stretch.)

187. Creta's king, Indomeneus, son of Deucalion was the king of Creta. He rendered himself famous in the Trojan War by his valour. Creta was one of the largest islands of the Mediterranea sea, to the South of all the Cyclades. ક્રીટાનો રાજા.

187. Ajax, son of Telamon, was next to Achilles, the bravest, of all the Greeks in the Trojan War

187. Fulfil, *v. i.* Perform what was commanded, carry into effect; બજાવશે.

188. Ulysses, son of Anticlea, was the king of Ithaca He was one of those princes who wenti to the Trojan War, where he rendered good service to the Greeks by his wisdom and sagacity. His wife was Penelope.

188. Our will performed, Our command obeyed; હમારો હુકમ બજાવેલો. Performed is a *p. p.* agreeing with *Will*.

189. *Royal* Pleasure, The will of the king બાદશાહની મરજી. L. rex, a king).

189. Ordain, *v. i.* Decree, appoint ; ઠરાવશે (L. ordo, order.)
190. Achilles' self, Achilles himself ; એકીલીસ પોતે. *Self* is a noun, subject of *shall conduct.*
190. Main, *n.* Ocean, દરિયો.
191. Dreadful in his *rage,* Violent in his anger. *i. e* (when he is angry.) જે ગુસ્સામાં ભયંકર છે. (L. rabo. to be mad).
192. The god *propitiate,* Appease the offended god and render him favourable ; તે દેવનો ગુસ્સો નરમ પાડીને પોતાની તરફ કરી લે. (L. prope, near.) The god here is Apollo who had become angry with Agamemnon for having insulted his priest Chryses. It is the inf. ind. object. of *let.*
192. The *pest assuage,* Abate the plague or pestilence; મરકી નરમ પાડે. (L. pestis, a plague.) (L ad and suavis, sweet.) It literally means to sweeten or soften.
193. Frowning, *imp. p.* Expressing displeasure by an angry look ; ગુસ્સે થઇને.(L. frons, the forehead) It literally means knitting the forehead in anger or displeasure.
93. Stern, *a l.* With an austere countenance ;ગુસ્સાથી, કરડી નજરથી.
194. Tyrant, *n.* Despotic ruler, જુલમગાર રાજા. Referring to Agamemnon. (kurios. a lord.)
194. Armed with *insolence,* Clothed with impudence બેઅદબ થઇને. (L. in and soleo, to be accustomed).

195. Inglorious slave to *interest*, You who meanly look to your own advantage ; જે નીચપણે પોતાનોજ ફાયદો શોધેછે. (L. inter and esse, to be.)

195. Ever joined with *fraud*, Always practising deceiet always injuring the interests of others ; જે હમેંશા ઠગો ફૂટકો રમેછે. (L. fraus, a cheating.)

196 Unworthy of a royal mind, Which is unbecoming of, or improper for, a king ; જે રાજાને છાજતું નથી.

197. Generous; *v*. High born or noble ; ઉંચા કુલનો. (L. genus, a race.)

197. Obedient to thy word, Hearing thy order ; તારો હુકમ માનીને.

198. Shall form an ambush, Shall wage covert war, Shall lie in wait to attack by surprise ; છુપી રીતે ભરાઇને દુશમન ઉપર હુમલો કરશે.

198. Shall lift the sword, Shall wage open war ; shall fight ; લડાઇ કરશે, તલવાર ઉચકશે

196 Cause. *n*. Reason, કારણ. (L. causa, a cause.)

199. To war, *ger*. fight ; લડાઇ કરવાને.

192. At thy *decree*, By thy order ; તારા હુકમથી. (L. de and cerno, to distinguish.)

201. Phthia's *realms*, The kingdom of Phthia, થીયાનું રાજ. Phthia, a town in Thessaly where Achilles was born. (L. rego, to rule.)

201. *Hostile* troops, The army of the enemy ; દુશમનનું લશકર. (L. hostis, an enemy.)

201. Led, *v. t.* Conducted, લઇ ગયા.
202. Safe, *a.* Free from harm, વગર હરકતે. (L. salvus, safe.)
202. Vales, *n.* Valleys, tracts of low ground between hills, ખીણ. (L. vallis, a plain inclosed by two sides.)
202. Warlike *coursers*, Steeds or swift horses used in war, લડાઇમાં વપરાતા ઘોડા. (L. curro, to run.)
202. Fed, *v. i.* Grazed ; ચરતા હતાં.
203. Far hence *removed*, Away or remote from this place, અહીંથી ઘણે દૂર. (L. re and moveo, to move).
203. The hoarse *resounding* main, The ocean sounding in a discordant manner ; ઘોંઘાટ કરતો દરિયો. (L. re and sono, to sound.)
204. Walls of rocks, Rocks standing like walls, દેવાળજેવા ખડકો.
204. *Secure* my *native* reign ; Guard my own kingdom effectually from danger ; મારાં પોતાનાં રાજ્યનો બચાવ કરેછે. (L. se and cura, care.) (L. natus, born.)
205. *Fruitful* soil, Fertile or rich ground ; ફળદ્રુપ જમીન. (L. fruor, to enjoy.)
205. Luxuriant, *a.* Exuberant in growth, plentiful ; પુષ્કળ. (L. luxus, excess.)
205. Harvests, *n.* Crops, ripe corn ; પાક. (Gr. karpos, fruit.)
205. Grace, *v. t.* Adorn, make beautiful, શિનગાર આપેછે. (L. gracia, favour.)

206. Rich in her fruits, Yielding abundance of fruit; અતિ ફળદ્રુપ.
206. *Martial* race, A tribe of warlike heroes; લડવૈયાઓની જાત. (L. Mars, the god of war.)
207. Hither we sailed, We came here by sea ; અમે અહીંયાં વહાણમાં બેસીને આવ્યા છીયે.
207. Voluntary, *a.* Free, acting with willingness or by free choice, રાજી ખુશીથી. (L. volo, to will)
207. Throng, *n.* Multitude, a body of persons ; ટોળું. It is in apposition to *we*.
208. To avenge, *ger.* To take satisfaction for an injury by punishing the offender ; વેર લેવાને. (L. ad, and vim, force, and dico, to assert.)
208. A *private* wrong, The injury done to an individual, ખાનગી નુકસાન. (L. privus, one's own.)
208. *Public* wrong, The injury done to the community or people at large, જાહેર નુકસાન. (L. publicus, from populus, the people.)
209. *Assembled* nations, People of different parts (of Greece) that have collected together ; એકઠી થયલી પ્રજાઓ. (L. ad and simul, together.)
209. Draws, *v. t.* Brings, causes to come ; આણેછે.
210. Ungrateful, *a.* Making ill returns, for favour or kindness ; નિમકહરામ. (L. un and gratus, thankful.)
210. Cause, *n.* Account, sake ; ખાતર, કારણ. (L. causa, a cause)
211. Pay, *n.* Reward, return; બદલો.

211. Deserve, *v. t.* Merit, are worthy of; લાયકના છે. (L. de and servo, to keep.)

212. Disgraced, *p. p.* agreeing with *us* implied in *our*. Dishonoured; અપમાન પામેલા. (L. dis, and gratia, favour.)

212. Injured, *p. p.* Wronged, નુકસાન પામેલા. (L. in and jus, right.)

212. The man we serve, The man (Agamemnon) whom we aid or assist; જે માણસની અમે સેવા બજાવીએ છીએ તે. The object of *serve* is *whom* understood.

213. Dar'st thou threat? Dost thou venture to menace? શું તું ધમકી દેવાની હિંમત કરેછે?

213. To snatch my *prize* away. To despoil or dispossess me of the booty gained by me; મને મળેલી લુટ લઇ લેવાને. (L. prehendo, I take.)

214. *Due* to the deeds. Which I deserved on account of achievements; કામોને લીધે જે (લુટ) ને લાયક હું હતો (L. debeo, to owe.)

214. Many a dreadful day, "Many" is a plural adjective forming with *a day* a compound singular object of *of*.

215. Matched, *p. p.* Compared; સરખાવતાં.

217. Wealthy *prey*, Rich booty; કિમતી લુટ. (L. praeda a prey.)

218. Sweat, *n.* Toils, labour; પરસેવો મેહેનત.

219. *Trivial* present, Trifling gift, a gift of very small value; નજીવી બખક્ષેસ. (L. tres, three and via, a way.)

220. Barren *praises*, Empty praises or praises unproductive of any material good ; ઠાલી વખાણ. (L pretium, price.)

221. I am thy slave no more, I am determined not to serve thee any longer ; હું હવે વધારે વાર તારો ગોલામ નથી.

222. Fleet, *n.* Ships ; વાહણનો કાફલો.

224. Left, *p. p.* Agreeing with *Atrides.*

224. What spoils......gain ? This is a question of appeal. In a question of appeal, the speaker does not need information, but implies that the person or persons he is addressing must agree with him in opinion. In questions of appeal, a question put positively expects a negative answer, and *vice versa*. The line here signifies Atrides shall gain no conquests, no spoils.

226. And thy threats *defy*, And we do not care for thy menaces, we set thy menaces at naught: અને (અમે) તારી ધમકીની દરકાર કરતા નથી. (L. de and fides, faith.)

227. There want not *chiefs*, Chiefs are not wanting, *i. e.* there are many chiefs; (અહીંઆં) એવા સરદારોનો કાંઇ ટોટો નથી. (L. caput, the head.)

228. Right, *n.* Privilege; હક.

229. The gods' *distinguished* care, Who are specially taken care of by the gods ; દેવતાઓ જેઓની ઘણીજ સંભાળ લેછે. (L. dis and stinguo, to mark.)

230. To superior power, To the chief having superior authority, to the Commander-in-chief ; સૌથી વડા સરદારને.

230. Such hatred bear, Bear such hatred (to), entertain such enmity towards, દુશમની રાખેછે.

231. Debate, *n.* Dispute; તકરાર. (L. de and battre, to beat.)

231. Restless, *a.* Uneasy, wandering ; ચટપટયું. (L. re and sto, to stand.)

231. Soul, *n.* Mind, મન It is the object of *employ*.

231. Employ, *v. t.* Occupy, engage, રોકેછે. (L. in and plico, to fold.)

232. Wars, *n.* Hostilities, લડાઇ.

232. Horrors, *n.* Shocking scenes, ભયંકર દેખાવો. (L. horreo, to stand erect.)

232. *Savage* joy, The joy which thou feelest like a cruel man : ઘાટકી ખુશી. (L. silva, wood.)

233. Heaven, *n.* God, ખોદા.

233. Bestowed, *v. t.* Gave, conferred, આપ્યું.

234. Vain, *a.* Proud of personal qualities, મગરૂર. (L. vanus, empty.)

234 Valour, *n.* Strength, personal bravery, જોર, બહાદુરી. (L. valeo, to be strong.)

235. Haste, *v t.* Hasten, be quick, ઉતાવળ કર.

235. Speed, *n.* Swiftness, haste, ઉતાવળ.

236. Rule, *v. t.* Govern, (ઉપર) રાજ્ય કર. (L. rego, to rule).

236. Arbitrary, *a.* Despotic, આપખુદ. (L. arbiter, an umpire.)
236. Sway, *n.* Control, સત્તા.
237. I heed thee not, I do not mind thee, હું તારી દરકાર કરતો નથી.
237. Prize, *n.* Value, ગણું છું. (L. pretium, price.)
237. At *equal rate*, Equally; એક સરખી. (L. equus, egual) (L. reor, to think.)
238. Short lived, *a.* Being of short continuance, થોડા વખતની.
238. Groundless, *a.* Causeless, false, આધાર વગરનો.
238. Hate, *n.* Hatred, strong dislike; ધિક્કાર.
239. Threat, *v. t.* Threaten, menace, ધમકી આપ.
239. Earth-born, *a.* Springing originally from the earth, જમીનમાંથી નીકળેલા.
239. Myrmidons, The myrmidons were a people of Thessaly, who followed Achilles to the siege of Troy, and were distinguished for their savage brutality, rude behavior and thirst for rapine.
240. 'Tis mine, It is my business, મારૂં કામ છે.
241. Dame, *n.* A lady સ્ત્રિ (L. domina, a lady.)
243. Prepare, *v. t.* Be ready, તૈયારી કર. (L. pre and paro, to make ready.)
243. Imperious, *a.* Haughty, arrogant, મગરૂર. (L. impero, to command.)
244. Yield, *inf.* Give up. આપી દેવાને.
244. *Captive* fair, Fair prisoner, ખુબસુરત બંદીવાન. (L. capio, to take.)

245. Blooming, *a.* Young and beautiful ; ખીલતી.
246. Briseis, A woman of Lyrnessus, in Asia Minor. Her other name was Hippodamia. When her country was taken by the Greeks, in the Trojan War, she fell to the share of Achilles, in the division of spoils. Agamemnon took her away some time after from Achilles, who made a vow to absent himself from the field of battle.
246. Radiant, *a.* Beaming with brightness, ચળકતી. (L. radio, to emit rays.)
247. Prove. *v. t.* Try ; put to the test, અજમાવી જોશે. (L. probo, to prove.)
247. Might, *n.* Strength, power, જોર.
247. Curse, *v. t.* Utter a wish of evil against, શાપ દેવા.
248. Rival, *n.* Opponent, competitor, હરીફ. (L. rivus, a shore.)
250. Subject, *a.* Under the power of, તાબે. (L. sub and jacio, to throw.)
251. Oppressed, *p. p.* Overpowered, દબાઇ જઇને. (L. ob and premo, to press.)
252. Swelled, *v. i.* Heaved, ઉસકેરાયુ.
252. Laboured, *v. i.* Beat high ; struggled ; ધબકતું હતું. (L. labor, labour.)
253. Distracting, *a.* Harassing, perplexing, ગુચવારામાં નાખતા. (L. dis and traho, to draw.)
253. By turns, Alternately, વારા ફરતી.
253. Bosom, *n.* Breast, છાતી.

254. Now......now, At one time and at another time એક વખત (અને) બીજી વખત.
254. Fired, *p. p.* Inflamed, incensed, ઉશ્કેરાઇને.
254. Reason, *n.* The rational faculty, ડહાપણ. (L. ratio, reason.)
254. Cooled, *p. p.* Calmed, appeased, ઠંડો પડેલો.
255. That, *demonstrative pronoun.* The former, that is, *wrath*; આગલું. "When two things which have been already mentioned are referred to, *this* refers to what has been mentioned last, *that* refers to what was mentioned before it."
255. Prompts, *v. t.* Incites, ઉસકેરેછે. (L. pro and emo, to take.)
255. Draw. *ger.* Unsheathe, કાઢવાને.
255. Deadly, *a.* Destructive, murderous, કાતેલ.
256. Force through, *ger.* Make his way by force through,(યુનાનીઓને (જોરથી બાજુ કરીને પોતાનો રસ્તો કરવાને
256. Pierce, *ger.* Stab, જખમી કરવાને.
256. Haughty, *a.* Proud and imperious, મગરૂર.
256. Lord, *n.* Commander, સરદાર.
257. This, *pro.* The latter, that is, *reason*; પાછલું.
257. Whispers, *v. i.* Speaks in the ear, કાનમાં કહેછે.
257. Soft, *ad.* Gently, આસ્તેથી.
257. Control, *ger.* Restrain, check, દાબી રાખવાને. (L. con and rota, a wheel.)
258. Calm, *ger.* Pacify, નરમ પાડવાને.
258. Rising, *a.* Swelling, increasing; વધતું જતું.

258. Tempest, *n*. Violent agitation. તુફાન. (L. tempus, time.)

259. Anguish. *n*. Agony, torment, અતિ દુઃખ.(L. ango, to choke.)

259. Suspense, *n*. Doubt, indecision, શક. (L. sub and pendo, to hang.)

259. Stayed, *v. i.* Stood, થોભ્યો.

260. Half unsheath'd, Partly drawn, અધીં નાગી

260. Glitterng blade, Shining sword ; ચળકતી તળવાર. *Blade* literally means the cutting part of a knife or sword.

261. Minerva, The goddess of wisdom, was produced from Jupiter's brain without a mother. She was also called *Athena* and *Pallas*. In the Trojan War she assisted the Greeks.

261. From above, From the heavens, આસમાન ઉપરથી.

262. The sister and the wife of Jove, Juno.

263. Both the princes, Agamemon and Achilles.

263. Claimed, *v. t.* Were entitled to, લાયક હતા. (L. clamo, to cry out.)

263. Her equal care, The same attention from her; તેની એકસરખી સંભાળ.

264. Golden, *a*. Having the colour of gold, સોનેરી.

265. *Achilles* is the object of *seized*.

265. Confessed, *p. p.* Discovered or revealed, જાહેર થયલી. (L. con and fateor, from fari, to speak.)

265. To him alone confessed, He only could see her;

તે તેનેજ દેખાતી હતી.

266. Sable, *a.* Dark ; of the colour of the *sable*, an animal of the weasel family, the fur of which is very black ; કાળું.

268. Flames, *n.* Fire, આતશ. (L. flamma, a flame, from flagro, to burn.)

268. Sparkle, *v. i.* Shine. glitter, ચળકેછે.

270. Witness, *n.* One who sees ; નજરે જોનાર.

270. Bear, *v. t.* Endure, ખમુંછું.

271. Atreus' son, Agamemnon.

272. Daring, *a.* Audacious, impudently bold, મોટા.

272. Crime, *n.* Great fault, heavy offence, ગુનાહ. (L. crimen, a crime.)

272. Behold, *v. t.* See ; જો.

273. Forbear, *v. i.* Stop, hold, સબુર કર.

273. Progeny, *n.* Offspring, daughter, છોકરી. (L. pro and gigno, to beget.)

274. Forsake, *v. t.* Leave, છોડી આપીછું.

275. Resigned, *p. p.* Submissive, તાબે. (L. re and signum, a mark.)

275. Yield, *inf.* Give up, surrender, આપવું.

276. Empire, *n.* Supreme control, sway ; અખત્યાર. (L. impero, to command.)

278. Care, *n.* Object of *care.*

279. Force, *n.* Power, જોર.

279. Keen *reproaches,* Sharp reproofs, સખ્ત તાણા. (L. re and capio, to take.)

279. Feel, *inf.* suffer, ખમવું.
280. Sheath, *v. t.* Put into the scabbard, મ્યાનમાં ખોસ.
280. Steel, *n.* Sword ; તળવાર.
281. Pronounce, *v. t.* Proclaim, announce, જાહેર કરૂં છું. (L. pro and nuncio, to declare.)
281. Trust, *v. t.* Rely on, believe, ભરોસો રાખ.
281. Power, *n.* Goddess, દેવી (L. posse, to be able.)
282. Injured, *a.* Impaired, tarnished, damaged, દાગ લાગેલી. (L. in and jus, right.)
282. Honour, *n.* Reputation, good name, આબરૂ. (L. honor, honour.)
282. Fated *hour*, The hour destined or decreed by fate, નસીબમાં લખેલો વખત. (L. hora, an hour.)
283. Thy *arms*, The aid of thy arms, *i. e.*, thy assistance, તારી મદદ. (L. armo, to arm.)
284. Bribe thy friendship, Secure thy friendly aid with bribes, that *is*, gifts or rewards; ભેટો આપીને તારી દોસ્તી મેળવશે.
284. With a boundless store, By giving immense riches, બેહદ ખજાનો આપીને.
285. Bear the sway, Rule (thee).
286. *Command* thy *passions*, Restrain thy wrath, તારો ગુસ્સો નરમ પાડ. (L. con and mando, to order.) (L. patior, I suffer.)
287. With regardful ear, Respectfully and obediently, માન પુર્વક, તાબેદારીથી.
288. I thy *dictates* hear, I hear thy dictates, that is,

obey thy command, હું તારા હુકમને તાબે થાઊં. (L. dico, to say.)

289. Hard as it is, Although it is difficult, જોકે એ કઠણ છે. *It* stands for *to suppress my vengeance.*

289. Suppress, *v. t.* Restrain, દાબી નાખુછું. (L. sub and premo, to press.)

290. Revere, *v. t.* Venerate, reverence, માન આપેછે. (L. re and vereor. to featr.)

291. Bless, *v. t.* Make happy, સુખી કરેછે. *Those* is the object of *will bless.*

291. Observant, *a.* Regardful, mindful, માન આપીને. (L. ob and servo, to keep.)

292. The blue eyed maid, Minerva.

262. Returned, *v. t.* Put back, પાછી બેસી.

293. Swift. *ad.* Rapidly, fleetly, ઝડપથી.

294. Joins, *v. t.* Mingles with, ભેળાઇ જાયછે. (L. jungo, to join.)

294. Senate, *n.* Assembly, મંડલી. (L. senex, old.)

296. Redoubling, *imp. p.* Increasing, વધીને. (L. re and duo, two and plico, to fold.)

296. Broke, *v. i.* Burst, નીકલ્યો.

297. Monster, *n.* Wicked man, રાક્ષસ. (L. monstro, to show.)

297. Insolence, *n.* Impudence, haughtiness, બેઅદબી મગરૂરી. (L. in and soleo, lo be accustomed.)

297. Mixed of insolence and fear, Who art both impudent and cowardly.

298. In forehead, In appearance, outwardly, બહારથી.
298. In heart, Inwardly, અંદરખાનેથી.
299. Ambushed fights, Attacks made from a secret station, છુપી જગ્યાપરથી કીધેલા હુમલા.
299. To dare, *ger*. To be ready to take part in, હિંમત કરવાને.
300. Nobly, *ad*. Heroically, બહાદુરથી. (L. nobilis, noble, from gnosco, to know.)
300. Face, *ger*. Meet, oppose, સામે થવાને. (L. facies, the face, from facio, to do.)
300. Horrid, *a*. Dreadful, terrible, ભયંકાર. (L. horreo, to stand on end.)
300. *Front* of war, The van of forces; લશકરની હરોલ.(L. frons, the forehead.)
301. It is ours, It is our business, તે અમારૂં કામ છે.
301. The chance of fighting fields to try, To try the chance of fighting fields, to try our luck or fortune in the battle,લડાઇમાં અમારૂં નસીબ અજમાવાને.
302. To look on, *inf*. To be a spectator, (ફક્ટ) જોવાનું,
302. Bid, *inf*. Direct, હુકમ કરવાનું.
302. The valiant, Brave men, the heroic, બહાદુરો. (L. valeo, to be strong.)
304. A subject, *n*. One who is under the authority of another ; તાબા તળેનું માણસ. (L. sub. and jacio, to throw.)
304. Despoil, *inf*. Rob, strip, લુટવો. (L. de and spolio, to spoil.)

305. Scourge, *n.* Literally a lash, an instrument of punishment; hence he who greatly afflicts, દુઃખ દેનાર (L. corrigia, a shoe-tie, from con and rego, to set right.)

305. Violent, *a.* Outrageous, severe, જુલમી. (L. violo, to injure, from vis, force.)

305. Base, *a.* Despicable, mean, નીચ.

306. In Jove's anger, When Jupiter was wroth, જ્યારે જુપીટર ગુસ્સે થયો ત્યારે.

306. Slavish, *a.* Servile, ગુલામી.

307. Lost to *sense*, Having no feeling, નહીં જાણવાથી. (L. sentio, to feel.)

307. Past, *a.* Gone by, આગળનું.

308. Are tamed to wrongs, Suffer wrongs with unresisting submission, મુગે મોઢે દુઃખ ખમેછે.

308. Or, *conj.* Else, had it not been so, નહીં તો ; જો એમ ન હતે તો.

308. Had been, Would have been, થતે.

308. Thy last, The last injury done by thee, તારૂં છેલ્લું જુલમી કામ.

308. Or this had been thy last, else I would have killed thee.

310. Blossoms, *n.* Flowers, ફુલો.

310. Shall bear, *v. t.* Shall yield or bring forth, આપશે.

311. Severed, *p. p.* Separated, જુદું પડવાથી. (L. sepero, to separate)

311. Trunk, *n.* Stem, stalk, થડ.
312. Bare, *a.* Uncovered, ખુલ્લો.
312. Left, *v. t.* Left alone, quitted, છોડી દીધું.
312. *Parent* tree, The tree of which it was a branch, અસલ ઝાડ. (L. pario, to bring forth.)
313. Tempered, *a.* Reduced to proper hardness, પાણી પાએલું. (L. tempus, time.)
313. Steel, *n.* Hardened and refined iron, પોલાદ.
313. Prove, *ger.* To show that it was, to become, થવાને. (L. probo, to prove.)
314. Delegates, *n.* Those who are sent to act for another, representatives, એલચી. (L. de and lego, to send as ambassador.)
316. Tremendous, *a.* Dreadful, terrible, ભયંકર. (L. tremo, to tremble.)
316. Oath, *n.* A solemn affirmation, સોગંદ.
316. Inviolate, *a.* Inviolable, that cannot be broken, નહીં તોડી શકાએ એવું. (L. in and violo, to injure.)
316. Inviolate to kings, Which kings cannot break or treat with irreverence.
317. Bleeding, *a.* Dying by slaughter, મરવું, કતલથી હેરાન થવું.
319. Flushed, *p. p.* Excited, animated, ઉશ્કેરાયલો.
319. Slaughter, *n.* Carnage, massacre, કતલ.
319. Hector, was the eldest son of Priam and Hecuba, He was the most valiant of all the Trojan chiefs who fought against the Greeks.

He killed Patroclus, a dear friend of Achilles, who was sent by him against the Trojans in his absence. When Achilles heard of the death of his friend, he again took the field to avenge his death, and killed Hector.

320. Purpled, *a*. Dyed with blood ; લોહીથી રાતો થયેલો. (L. purpura, purple)

321. Affront, *n*. insult, outrage, ill-treatment, અપમાન. (L. ad and frons, the forehead.)

321. Madness, *n*. Headstrong passion and rashness, ઘેલાપણું.

321. Thy madness gave, Which thou gavest in a frantic mood. The object of *gave* is *which* understood.

322. Deplore, *ger*. Lament, bewail, વિલાપ કરવાને. (L. de and ploro, to cry out).

322. Impotent, *a*. Unable, powerless, અશક્ત. (L. im and potens, Powerful.)

323. Bitterness of soul, Deep distress of mind, મનનો સંતાપ.

324. The bravest Greek, Achilles.

326. Starred, *p. p.* Adorned, સીંગારેલું.

326. Studs, *n*. Ornamental knobs ; માથાં.

327. Like, *a*, Similar, એવોજ.

327. Disdain, *n*. Scorn, contempt, ધિક્કાર. (L. dis and dignus, worthy.)

328. Returned his frowns, The king in return,

looked as angry as Achilles; તેની સામે તેના જેવાજ ગુસ્સા ભરેલા દેખાવથી જોવા લાગ્યો.

329. The words of age, The words which a wise old man would utter, બુઝોરગી ભરેલા બોલો.

330. Arose, *v. i.* Got up, stood up, ઉઠયો.

330. Pylian, *a.* Of Pylos, a town of Elis in the Peloponnessus in Greece.

330. The Pylian sage, The wise man of Pylos, that is Nestor. He was a son of Neleus and Chloris, and grandson to Neptune. As king of Pylos and Messenia he led his subjects to the Trojan war, where he distinguished himself among the rest of the Grecian chiefs by eloquence, address, wisdom, justice and an uncommon prudence of mind. Homer displays his character as the most perfect of all his heroes, and Agamemnon exclaims that if he had ten generals like Nestor, he should soon see the walls of Troy reduced to ashes. He lived three generations of men.

331. Experienced, *a.* Wise by means of obeservation or practice, અનુભવશાળી, (L. experior, to try.)

331. Persuation, *n.* Act of convincing by argument, advice, or expostulation, સમજાવવું તે, ખાતરી. (L. per and suadeo, to advise.

331. Skilled, *p. p.* Versed, skilful; પ્રવીણ, કુશળ.

332. Sweet as honey, *Lit.* Having the taste of honey; mild; મધુર, મધ જેવા મીઠા.

332. Lips, *n.* The edges of the mouth necessary for

the utterance of speech, હોઠ.

332. Distilled, *v. i.* Followed gently; ટપકવા લાગ્યા. (L. de and stilla, a drop.)

333. Generations, *n.* Ages; જમાના. A generation is a period of 30 years. (L. genus, race.)

333. Passed away, *v. i.* Gone by. (L. passum, to spread out.)

334. Sway, *n.* Rule, sovereignty, રાજ્ય.

335. Ages, *n.* Generations, જમાના.

335. Native realm, The kingdom which belonged to him by birth; own dominion, પોતાના રાજ્ય. (L. natus, born.) (L. rego, to rule.)

336. Example, *n.* That which is proposed to be imitated; દાખલો. (L. ex and emo, to buy.) It is in the nominative case, being the nominative after the verb *remained.*

336. Remained, *v. t.* Was left, રહ્યો હતો. (L. re and maneo, to stay.) The subject of this verb is *he* understood.

337. Viewed, *v. t.* Surveyed, examined by the eye, જોવા લાગ્યા. (L. video, to see.)

337. Awe, *n.* Fear mingled with reverence; દબદબાથી ઉત્પન્ન થતો ભય.

338. Benevolence, *n.* Benignity, good will, kindness of heart; પરોપકાર. (L. bene, well and volo, to wish.)

339. Shame, *n.* Ignominy, disgrace, શરમ.

340. Troy's proud monarch, The haughty king of

Troy, that is Priam ; ટ્રોયનો મગરૂર રાજા.

341. Adverse, *a*. Hostile, inimical, એકમેકની વિરૂદ્ધ. (L. ad and verto, to turn.)

341. Commit, *v. t* Consign, હવાલે કરેછે. (L. con and mitto, to send.)

341. Debate, *n*. Contention, quarrel, contest, તકરાર. (L. de and battre, to beat.)

342. The bravest, The most courageous, સૌથી બહાદુર.

343. Youthful, *a*. Proceeding from ungoverned impulse ; જુવાનીનો.

343. Heat, *n*. Rage, violence, excitement ; ગુસ્સો.

343. Restrain, *v. t.* Check, repress, curb ; દાબી નાખો, (L. re and stringo, to draw tight.)

344. Nor think, And do not consider ; અને એવું ના સમજતા.

344. Vain, *a*. Useless, of no value, worthless ; નકામા. (L. vanus, empty.)

345. God like, *a*. Divine,resembling God, of superior excellence, ઇશ્વરી.

346. These aged eyes, My aged eyes, that is myself, હું પોતે.

347. Lives there a chief? Is there any leader? i. e. there is no chief, એવો કોઇ સરદાર નથી.

347. To match, *ger*. Who can equal, તેની બરોબરી કરવાને.

347. Pirithous, Son of Jupiter and Dia. He was the king of Lapithæ. He was a very intimate friend of Theseus, king of Athens. He invited. to celebrate his nuptials, not only the heroes of

his age, but also the gods themselves, and his neighbours the Centaurs, one of whom offering violence to the bride was prevented by Theseus and immediately killed.

347. Fame, *n.* Renown, કિર્તિ. (L. fama, fame.)

348. Dryas, A Centaur at the nuptials of Pirithous, who killed Rœtus.

348. Ceneus, was originally a Thessalian woman. She was very beautiful, and Neptune being rejected as a suitor offered her violence, but afterwards made atonement for the insult by changing her sex and making her invulnerable. From this time she assumed the name of Ceneus.

348. Deathless, *a.* Immortal, અમર્ણી.

348. Name, *n.* Fame, કિર્તિ.

349. Theseus, was the king of Athens and son of Ægeus. He was one of the most celebrated of the heroes of antiquity. He went to Crete among the seven chosen youths whom the Athenians yearly sent to be devoured by Minotaur. He was successful in his endeavour to deliver his country from so dreadful a tribute, with the assistance of Ariadne, the daughter of Minos, king of Crete.

349. Endued. *p. p.* Endowed, furnished ; ધરાવતેા. (L. en and duo, to put on.)

349. Mortal, *a.* Human, મનુષ્યના જેટલું. (L. mors, death.)

349. More than mortal might, Godlike strength, ઇશ્વરી જોર.

350. Polyphemus, was the king of all the Cyclops, (fabulous giants of antiquity) in Sicily. He was the son of Neptune. He was a monster of strength, of a tall stature, and with one eye only in the middle of the forehead.

351. Of old, In ancient times, અસલના વખતમાં.

351. Bred, *p. p.* Trained, કેલવાએલા.

353. My hardy days I led, I passed my time in performing bold deeds, હું મારો વખત બહાદુરીનાં કામ કરવામાં ગુજારતો.

353. *Virtuous* envy, Emulation, competition, પ્રમાણીક હરીફાઇ. (L. vir, a man.)

353. Breeds, *v. t.* Engenders, produces, પેદા કરે છે.

254. Smit, *p. p.* Striken, અસર થએલી.

355. They, This subject is repeated by *Pleonasm.*

356. Ranged, *v. t.* Wandered over, (ઊપર) ભટક્યા.

356. Gore, *n.* Thick clotted blood, બંધાઇ ગએલું લોહી.

357. Shaggy, *a.* Rough with long hair, વાલવાળું.

358, Persuasive, *a.* Influencing the mind, અસરકારક. (L. per and suadeo, to advise.)

361. *Do* you *hear*, the verb is in the *imperative mood*; when the subject of an imperative verb is expressed it either follows the verb or is placed between the auxiliary *do* and the principal verb.

363. Suffrage, *n.* Vote, મત. (L. suffragium, a vote.)

366. Thee, accusative case, being the object of *adorn.*

366. Honours ; *n.* Public marks of respect, માન.

368. Exalts. *v. t.* Raises, ઊંચી પદવી આપેછે. (L. ex and altus, high.)
373. As more *advanced* in age, thou being older than he, તું તેના કરતાં વધારે ઉંમરે પુગેલો છે તેથી. (L. ab and ante, before.)
374 Forbid, *v.t.* Avert. દુર કરો.
374. *It* stands for (that) *Achilles should be lost.*
375. Bulwark, *n. lit.* A rampart. *Here* protector, બચાવ કરનાર.
378. *Soul,* accusative by *can limit* and *can control.*
381. His word the law? Must his word be the law? are we to consider his word as law? શું તેના બોલને ધારાની માફક ગણવો જોઇએ ?
384. Grant, *v.t.* We allow or admit, એવું કબુલ કરો.
385. Foul, a. Gross; unfair શરમ ભરેલો
388. Galling, *a.* Breaking the skin by rubbing, ચામડી ફાડી નાખે એવી.
391. Vassals, *n.* Subjects, bondmen, રૈયત, ગુલામ. (L. vassallus, a domestic.)
996. Stream, *v. i.* Flow, વહેશે.
399. Reeking, *a.* Emitting vapour; steaming.
400. Expired, *v.i.* Ended, પૂરી થઇ. (L. ex and spiro, to breathe.)
403. Hollow, *a.* Empty, ખાલી.
405. Well-rigged, Fitted with tackling, cordage &c. બરાબર સજેલું.
408 Stowed, *v. t.* Placed, મુક્યો.

410. Expiate, *ger.* Extinguish the guilt of the crime of ગુનો એછો કરવો (L. ex and pius, holy.)
411. Lustrations, *n.* The act of purifying by water, પાણિથી પવિત્ર કરવું તે. (L. lustrum, a purifying sacrifice.)
412. Briny, *a.* Of the sea, દરિયાનું.
413. Ablutions, *n.* Water used in cleansing, સ્નાનમાં વાપરેલું પાણી.
416. Fume, *n.* Smoke, ધુમાડો (L. fumus, smoke.)
416. Curling spires, Smoke rising in a winding line like the threads of a screw, પેચદાર આકાર. (L. spira. a coil.)
417. Grateful, *a.* Pleasant, સુગંધી (L. gratus, pleasing.)
421. Talthybius and Eurybates were Grecian heralds in the Trojan War who took Briseis form Achilles by order of Agamemnon.
426. Act, *v. t.* Perform, બજાવેછે. (L. ago, to do.)
426. Aspect, *n.* Look, દેખાવ. (L. ad and specto, to look.)
431. Loth, *a.* Unwilling, નાખુશ.
432. Decent, *a.* Becoming, modest સભ્યતા ભરેલું. (L. deceo, to become)
433. Accent, *n.* Tone, manner of speaking, ઢપ. (L. ad and cano, to sing).
435. Ministers, *n.* Messengers, દૂત. (L. minus, less.)
436. Constraint, *n.* Compulsion, ફરજ. (L. con and stringo, to bind.)

443. Tyrant is in apposition to *prince* in line 442.
445. Prostrate, *a.* Fallen, જમીનદોસ્ત થયલું. (L. pro and sterno, to spread out.)
445. Should bleed......*rein*, Should sustain heavy losses from all sides, બધી તરફથી લશકરનો નાશ થાએ. (L. vena, a blood-vessel.)
447. Blind to himself, Unable to see his own interest, પોતાનો ફાયદો નહીં જોઇ શકનારો.
456. Margin, *n.* Shore, strand. કિનારો. (L. margo, margin.)
457. Kindred, *a.* Related. સગપણ ધરાવતો.
461. Doom, *n.* Decree, રેપ. "This alludes to a story which Achilles tells the ambassadors of Agamemnon, that he had the choice of two fates; one less glorious at home; but blessed with a very long life; the other full of glory at Troy, but then he was never to return."
462. Span, *n.* Short life, ટુકી જીંદગી.
464. Owed, *v. t.* Was bound to give, આપવાને બંધાયલો હતો.
468. Recesses, *n.* Gulfs, ઊંડા ખોહ. (L. re and cedo, to go.)
471. Mist, *n.* A thin cloud, પટલુંવાદલું, ધુમસ.
478. Thebe, A city of Mysia in Asia Minor at the foot of Mount Placus, under the rule of Eëtion or Aëtion, as Pope incorrectly writes.
480. Triumphant, *a.* Used in celebrating the victory ફતેહના વરઘોડામાં લાવેલી. (L. triumphus, a triumph.)

481. Crowned, *v. t.* Rewarded, બદલો આપ્યો. (L. corona, a crown.)
492. Wonted, *a.* Usual, હમેશની.
496. Ensues, *v. i.* Follows, ફેલાયછે. (L. in and sequor, to follow.)
407. Incessant, *ad.* Continually. ચાલુ (L. in and cedo, to cease.)
499. Derives, *v. t.* Traces the cause of. કારણ શોધી કાઢેછે. (L. de and rivus, a shore.)
500. Incline, *v. t.* Incline the mind of, *i. e.* induce, સમજાવું છું. (L. in and clino, to bend.)
501. Avert, *ger.* Turn aside, remove, દૂર કરવાને. (L. a, and verto, to turn).
502. Stormed, *v. i.* Raged, બહુ ગુસ્સે થયો.
505. Relent, *inf.* To feel compassion, to become milder, નરમ પડવાને, (L. re and lenis, soft.)
507. Defrauds, *v. t.* Robs, deprives wrongfully, લુટી લે છે. (L. de, and fraus, fraud.)
508. Defrauds the votes—train, Renders null, the votes of the Grecian army, who assigned Briseïs to me—*Rev. Watson.*
512. Ties, *n.* Bonds, obligations, ઉપકારનો દાવો.
515. Ethereal, *a.* Celestial, આકાશપરના. (L. *æ*ther, ether)
518. The bright—reign, Juno.
519. The warlike maid, Minerva.
519. Monarch of the main, Neptune, god of the sea.
520. Driven, *p. p.* Urged, ઉશ્કેરાઇને.

521. The *omnipotence* of heaven, the all-powerful god that is, Jupiter, (L. omnis, all, and potens, powerful).

522. Titan, a giant, sot of *Coe*lus and Terra, brother to Saturn and uncle of Jupiter.

523. *Briareus* and Ægeon are the indirect objects of the verb *name*.

525. Stalked, *v. i.* Walked with long steps, ફલાંગ મારીને ચાલ્યો.

He that—strong, Neptune. *He* is in the *nom.* case, to the verb *came* understood.

527. Brandished, *v. t.* Moved or waved, as a weapon. ફેરવ્યા.

527. All his hundred hands. It must, here be noted that Titan had one hundred hands and fifty heads.

531. Tribunal, *n.* The seat of a judge ; here. *Jupiter's throne.* તખ્ત, આસન, (L. tribunus, a tribune).

532. Conjure, *v. t.* Bind by an oath, enjoin solemnly, સોગન આપીને કબુલ કરાવ, (L. con and juro, to swear).

534. *Copious* death, mountains of the dead. મુરદાંના મોટા ઢગલા. (L. copia, abundance).

542. *Borne.* This form of the participle is used here, because it is used in the active voice, though the meaning of the verb *bear* is to bring forth young.

542. Throes, *n.* The anguish of travail in childbirth.

છોકરાંને જન્મ આપતી વખતે સ્ત્રીને થતું દુઃખ.

551. Fleecy snow snow-flakes બરફ, બરફનો ભુકો.

557. Æthiopia, an extensive country of Africa, answering to modern Nubia and Abyssinia.

558. Genial, a. Festive. ખાનાપીનાને લગતું. (L gigno, to beget).

562. Unclose, v. i. Open. ખસી જાયછે. This verb is very rarely used as an intransitive verb.

567. Deck. n. The floor of a ship. તુટક.

568. Lashed, v. t. Bound with a cord. દોરડાંથી બાંધયું.

5:9. Dropped, v. t. Cast. નાખ્યું.

569. Pinnace, n. A small vessel navigated with oars and sails; said to be so called because originally built of *pine wood*. બતેલો, નાનું વહાણ.

572. Furrowed main, Ploughed ocean, that is, the ocean over which the pinnace had sailed.

576. Hail, *interj.* An exclamation of salutation meaning. *Health to you, be (you) well.* કલ્યાણ.

585. Disposed, *p. p.* Ranged, set in order. ગોઠવેલા.

587. Salted cake, The salted cake, *mola salsa,* made usually of barley-meal was an ordinary portion of a sacrifice—*Rev. Watson.*

596. Propitious, *ad.* Favourably, kindly. માયાની નજરથી. (L. prope, near.)

601. *With their heads to heaven,* because they were offered to the celestial gods.

604. Caul, *n.* A membrane in the abdomen, covering

the greatest part of the lower intestine. જુદ્દની પતલી ચામડી.

608. Aspire, *inf.* Rise, ascend, ઊંચેચઢવું. (L. ad and spiro to breathe.)

610. Entrails, *n.* Bowels, આંતરડાં, (Gr. entos, within). This noun has no singular form.

616. Crowned, *v. t.* Filled to the brim. છલોછલ. (L. corona, a crown.)

619. P*ae*ns, songs to Apollo praying him to avert some evil.

624. Hoist, *v. t.* Rise, ઉંચુ કરવું. (L. altus, high).

624. Indulgent, *a.* Favourable, પુઠનો. (L. in and dulcis, sweet.)

626. Bellying, *imp. p.* Swelling out like the belly.

630. Haul, *v. t,* pull, tug. ખેંચીલેઇ જાયછે.

631. Keel, *n.* The bottom of a ship. વહાણનું તળીઉં.

633. Prospect, *v.* View. દેખવા. (L. pro and specto, to look)

638. Black, *a.* Dark, gloomy, revengeful. કાલા કિના ભરેલા.

642. *Watery bowers*, that is, the sea.

655. You owe, you owe to Achilles.

677. Access, *n.* Entrance, coming. આવવું. (L. ad and cedo, to go).

679. Is sped, *v. i.* Has succeeded. પાર પડીછે.

681. Ratifies, *v. t.* Confirms, approves and sanctions, મંજુર કરેછે. (L. reor, to think and facio, to do).

684. Ambrosial, *a.* Fragrant, anointed with Ambrosia. સુગંધ. (Gr. a, not and brotos, mortal).
690. Synod, *n.* Meeting. મંડળી. (L. syn, together and hodos, a way).
695. *The imperious queen*, that is, Juno.
696. *Silver-footed dame*, that is, Thetis, mother of *Achilles.*
703. Consort, *n.* Partner, wife. બાયડી, (L. con and sors, lot).
714. Saturnius, Jove, son of Saturn.
715. *Wrath* is in the nom. case, being the subject of *is* understood.
716. Thy will—force, I, for my part, submit to thy will or pleasure, હું તો તારા હોકમને તાબે છું.
723. Inexorable, *a.* Not to be persuaded or moved by entreaty or prayer, unrelenting, implacable, કઠણ હૈયાંનો. (L. in, ex, and oro, to speak).
724. Drench, *ger.* cover (with blood.) ભરી નાખવુંને.
725. Glut, *ger.* Satiate, તૃપ્ત કરવાને.
729. Odious, *a.* Hateful, offensive, ધિક્કારવા જોગ. (L. odium, hatred).
730. Immutable, *a.* Unchangeable. નહીં બદલાએ તેવું. (L. in and muto, to change.)
731. What *is*, that *ought* to be, That which is destined must take place, and cannot be altered. નિર્માણ કિધેલું હોય તે બનવું જ જોઇએ.
738. *Vulcan*, was son of Juno alone, who in this, wished to imitate Jupiter, who had produced

Minerva from his brains. He presided over fire, and was the patron of all artists who worked iron and other metals.

741. Architect divine, that is, Vulcan.
750. Appeased *a.* Reconciled, pacified. શાંત. (L. ad and pax, peace).
753. The double bowl, a vessel formed like two bells united at the apices, so that it was equally a goblet, whichever way it was turned up—*Rev. Watson.*
753. Nectar, *n.* The drink of the gods. અમરત. (Gr. nektar, nectar, from ne, not and kteino, to kill.)
764. Breathless, *a.* Spent with violent action. મરણ તોલ થયલો.
764. Giddy, *a.* Dizzy, reeling, ચકરી ખવાડતું.
765. Sinthians, A people of the Isle of Lemnos, where Vulcan is said to have his forge underground.-*Rev. Watson.*
765. Urn, *n.* A vessel, વાસણ. (L. urna, a waterpot.)
770. With awkward grace, Inelegantly. કઢંગી રીતે.
770. His office plies, Performs his part. પોતાનું કામકરેછે.
771. Unextinguished, *a.* Irrepressible, દાબી ન શકાય તેવું. (L. un, ex, and stinguo, to put out).
776. Radiant, *a.* Shining, ચલકતો. (L. radio, to emit rays).
778. Domes, *n.* Buildings. મેહેલ. (L. domus, a house).

English; with infinitives, and adjective and noun forms and Arabic singulars and plurals of many words; by *E. R. Sahiar*. Price 7 annas, post free.

A Glossary of words occur ring in the first fifteen chapters of *Akhlake Mohasani*. Price 3 annas, postage 6 pies.

Notes on the Lady of the Lake, Canto I, intended for the use of the students of the Fifth Standard. The notes contain explanation of difficult words and phrases, with the roots of words derived from Latin and Greek, useful rules of grammar, hints on parsing, and an account of Proper names; with a life of the author and a summary of Canto I.; by *E. R. Sahiar*. Price with the Text, 4 annas, postage 6 pies.

The Lady of the Lake, Canto V. (*Text with notes*,) explanatory and grammatical, and roots of words derived from Latin and Greek and a full account of Proper Names occuring in the first Twenty Stanzas or 574 lines, with a life of the author, and a summary of all the SIX CANTOS of the Lady of the Lake; by *F. B. Karani* and *E. R. Sahiar*. Price 6 annas, postage 6 pies.

Notes on Pope's Homer's Iliad, Book I., containing parts of speech, etymology, meanings (in English & Gujarati) of difficult words and phrases, grammatical notes, and an account of Proper Names occurring in the Book, with Text; by *F. B. Karani* and *E. R. Sahiar*, Assistant Masters, Elphinstone High School. Price 7 annas, postage 6 pies.

A Glossary of Sandford and Merton, containing all the difficult words and phrases with parts of speech, and meanings in Gujarati and English of the first 105 pages. Price 10 annas, post free.

Copious Notes on Robinson Crusce, Laurie's Edition; by *F. B. Karani*, Assistant Master, Elphinstone High School. These notes contain explanations of all Difficult Words, Phrases and Idioms, Roots of words derived from Latin and Greek, positions and descriptions of all Geographical Names, an account of other Proper and

Allusive names, occuring in the book; hints on parsing; useful Rules of Grammar and various other useful matters. This book will prove highly useful both to those who read easy tales to improve their English and to those who read Robinson Crusoe in School. Price 10 annas, post free.

The Bombay University Matriculation Examination papers in English with their Answers from 1871 to 1888, with a copious Appendix; by *B. C. Sanjana*, M. C. P. (London) Late Fellow, Deccan College, Head Master, Chandanwadi High School. Royal 12mo. 186 pages, superior paper. Price one Rupee and 6 annas, postage one anna.

Notes on the Vicar of Wakefield, (complete edition to the end), Grammatical and explanatory, with roots of words derived from Latin and Greek, by *F. B. Karani*, Assistant Teacher, Elphinstone High School, and *D. D. Gilder*, Editor, Student's Friend. Royal 12mo, 160 pages. Price 12 annas, post free.

A Glossary of words and phrases with roots of words derived from Latin and Greek occurring in the *Merchant of Venice* and *Romeo* and *Juliet* of *Lamb's Tales* from *Shakspeare*. Price 4 annas; postage 6 pies.

Notes on Iliad Book IV., by *D. D. Gilder*, Editor, Students' Friend, and *F. B. Karani*, Assistant Teacher, Elphinstone High School. Price 8 annas, postage 6 pies.

Notes on Gulistan (Chapter I.) Grammatical and etymological, with a copious Glossary of Words and phrases and idioms, with correct pronunciation and equivalents in English and Arabic, Singulars and Plurals and Grammatical Forms; by *Munshi Shaik Sardar*, Persian Teacher, B G. High School, Thana. Price 12 annas, postage 1 anna.

Liberal discount will be allowed to wholesale purchasers.

Erachshah Karani & Co. *Booksellers and Publishers*, 32 Dhobi Talao, Bombay.

Homee, Sorab & Co. Booksellers, Publishers &c., Third Marine Street, Dhobi Taláo, Bombay.

નીચે લખેલી ચોપડીઓ **એરચશાહ કરાંણી નીકું૦** (નાં. ૩૩ ધોબીતલાવ, મુંબાઈ) તથા **હોમી, શોરાબનીકું૦** (મરીનની ત્રીજી ગલી, ધોબીતલાવ, મુંબાઈ) પાસેથી મલશે. જથ્થાબંધ લેનાર તથા ચોપડી વેચનારાઓને સારૂં દીસકાઉંટ આપવામાં આવશે.

હુનરનો અરક ભાગ ૨ જો. આ ચોપડી દરેક ઘરમાં રાખવા લાયક છે, કારણ કે તે હરેક બાબદમાં ઉપયોગી છે. એની ઉપર ખરચેલો રૂપીઓ એક, એનો બે ચાર વખત ઉપયોગ કીધાંથી વસુલ થશે, અને કોઈ વખત મોટો ફાયદો કરશે. કીંમત રૂ. ૧. પોસ્તેજ ૧ આનો.

ગુજરાતી નકશાનું પુસ્તક. આ પુસ્તકમાં જુદા જુદા ૧૦ નકશા છે તેની વીગત. ૧. **જમીન તથા પાણીના જુદા જુદા ભાગો.** ૨. **પુર્વ ગોલાર્દ્ધ.** ૩. **પશ્ચિમ ગોલાર્દ્ધ.** ૪. **એશિઆ.** ૫. **યુરોપ.** ૬. **આફ્રીકા** ૭. **ઉતરઅમેરીકા** ૮. **દક્ષણઅમેરીકા.** ૯. **હિંદુસ્થાન.** ૧૦. **બ્રીટીશ ટાપુઓ.** નાના શિખાઉઓને એ અતિ ઉપયોગી છે. અસલ કીંમત રૂ. ૧) હાલ રૂ. ।। પોસ્તેજ ૧ આનો.

કોશ, કોલંબસ માહેલા કઠણ શબ્દોનો તેઓના અર્થ સાથે ગુજરાતીમાં. એ પુસ્તકમાં કઠણ ગુજરાતી શબ્દોને બરાબર બંધ બેસતા ઈંગ્રેજી શબ્દોપણ આપેલાછે. કીંમત ૩ આના પોસ્તેજ ૬ પાઈ.